

JE **me** DÉTENDS

MEYRIN ENSEMBLE
JOURNAL COMMUNAL
ÉTÉ 2011 • N° 132



ZOOM **les débuts de l'aviation** P.03
CONCOURS **photos estivales** P.25
ÉCONOMIE **scruter le ciel** P.34

Une affaire de caractère

JULIEN RAPP

Un homme, allongé dans un parc. Son regard est fixé vers le ciel. Ses pensées dérivent et il ne distingue bientôt plus le bas du haut. Il s'imagine contemplant une vaste mer. Un bruit lui parvient aux oreilles. Un bateau semble traverser cette étendue marine. C'est plutôt une embarcation de fortune, en bois. Une tête en émerge, lui faisant joyeusement signe. Un frisson lui parcourt soudain l'échine. «Je suis dans un parc... je regarde le ciel... j'ai dû rêver.»

Il relève la tête, et s'aperçoit de son erreur. Il ne s'agit pas d'un bateau, mais d'un aéroplane. Et effectivement, on distingue le pilote, qui continue à lui faire facétieusement des signes. «Mais... vous êtes tête en bas?» lui crie-t-il. «Oui, et alors? Je fais de la voltige.» À cette intonation, il lui semble reconnaître une voix fine. «Mais... vous êtes une femme?» «Oui, et?» Il s'aperçoit soudain de sa taille. «Vous êtes toute petite?» «Oui, et alors? Les coussins, ça existe.» «Ah, bon.» Il la voit reprendre de la hauteur. L'avion part ensuite en looping. Soudain, la ceinture de la pilote se détache. «Mais... elle

tombe!» «Oui, et alors? J'ai un parachute», lui réplique-t-elle. «Ah...bon.»

L'aviation des pionniers était affaire de caractère. Nous allons vous plonger dans quelques destins hors du commun, histoire de profiter un instant, en plein été, de contempler le ciel.

Je vous souhaite une bonne lecture.]



Aventuriers & voltigeurs

Plongée à la rencontre de quelques-uns des premiers aviateurs de Genève. Des aventuriers qui souhaitaient survoler les terres et rejoindre les hommes.

JULIEN RAPP

+ www.pionnair-ge.com

Toute histoire a un début. À ses balbutiements, elle est intense. La mécanique n'est pas très bien réglée, mais le cœur s'agit. On n'est pas encore dans une routine, et l'appel du grand large, de l'aventure nous saisit. Elle nécessite du courage, une bonne dose d'engagement. Aller vers l'ailleurs et vers l'autre. Vers ces horizons que l'on découvre, vers une vie que l'on rencontre.

À leur manière, les aviateurs des balbutiements de l'aviation ont dû ressentir fortement ce picotement de l'inconnu, cet appel vers l'ailleurs, vers les airs. À leur manière, ils ont créé des voies, des liens. Pallié aux déficiences mécaniques par leur courage. Ressenti l'appel du large. Les grands noms de cette époque résonnent encore aujourd'hui: Saint-Exupéry, Mermoz, Guillaumet...

Dans cette histoire, il en est d'autres qui apparaissent très peu. Ils sont d'ici, pour certains. Des genevois, héros de la voltige et des traversées, qui ont marqué discrètement l'histoire aérienne mondiale. Ils étaient assoiffés d'ailleurs, habitués à la débrouille. À l'époque, comme l'écrivaient Joseph Kessel ou Saint-Exupéry, voler était un acte de courage insensé, une frêle carlingue au-dessus de contrées inconnues, un pilote tête à l'air, n'ayant pour toute arme que sa détermination face aux intempéries et aux avatars techniques. À l'époque, lorsque

l'un d'eux succombait, tombait une seule phrase: «il n'est pas rentré».

Ceux dont nous vous parlerons rentreront. Dans la mémoire de ces terres qu'ils ont quittées un beau jour en quête d'ailleurs.

Une vie d'aventure

Il en va des destinées des textes comme de celles des hommes. Le parcours de vie de François Durafour et la disparition et réapparition de son autobiographie 40 ans après son décès semblent en témoigner. Le texte avait pour titre *Ma vie d'aventure*, et a été envoyé en 2011, depuis l'île de la Réunion, à Jean-Claude Cailliez, notre guide pour cet article, spécialiste de l'aviation genevoise et auteur du site Pionnair.

Rencontre avec l'aviation

Durafour est un personnage, un aventurier audacieux et déterminé. Sa rencontre avec l'aviation se fait par l'intermédiaire d'une carte de Vidart, un ami pilote, qui l'invite comme mécanicien de son avion à Reims. Durafour quitte alors Bucarest, où il s'était établi pour travailler dans l'automobile. Le genevois donne des conseils aux jeunes pilotes, leur expliquant comment marchent les avions. Il se persuade qu'il sait voler et fait un pari avec les autres techniciens. Il piquera un avion en douce, mettra les gaz à fond et survolera la cathédrale. Il ira

132 DANS CE NUMÉRO

photo de couverture:

Un authentique monoplan Deperdussin G-AANH de 1910. © Colin K. Work

Vous êtes photographe, professionnel ou amateur, et aimeriez proposer un de vos clichés pris dans la Commune pour illustrer une prochaine couverture du Meyrin Ensemble? Envoyez-nous vos images!

Dimensions minimales: 180x210mm à 300dpi

+ meyrin-ensemble@meyrin.ch

PROCHAINE ÉDITION: MERCREDI 7 SEPTEMBRE

ZOOM • HISTOIRE MEYRINOISE	3	CULTURE	22
Aventuriers & voltigeurs	3	Florilège de délices	22
VOTRE VOISIN	8	ARTère	26
Jean-Claude Cailliez, cueilleur de mémoire	8	Le Salto de l'Escargot	28
HISTOIRE MEYRINOISE	10	Concours littéraire	28
En course d'école avec M. le Maire	10	Bal à la sauvette	29
SOCIÉTÉ	11	Estivales	29
Tous les chemins mènent à Meyrin	11	SPORT	30
VIE COMMUNALE	12	Meyrin FC	30
Aînés et grandes chaleurs	12	L'eau et moi	32
Anniversaire du foyer Livada	12	ÉCONOMIE	34
Fête nationale du 1 ^{er} août	13	Scruter le ciel	34
Fête de Cointrin	14	ADMINISTRATION	36
Un espace ludico-aquatique	18	Annuaire des services	36
VIE DES ÉGLISES	14	Bibliothèque & centres sportifs	37
MEYRIN-LES-BAINS	17	VOX POPULI	39
CET ÉTÉ À MEYRIN	20	Le Naïf	39
		PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS	40
		Carne Asada	40

▼ Un avion Blériot XI en vol au-dessus de la campagne, comme en 1910. © Joe Rimensberger



◀ Vidart, légende de l'aviation et déclencheur de la vocation de Durafour.

jusqu'au bout du pari. Cependant, lorsque l'avion quitte le sol, sa sérénité l'abandonne soudain. Il n'a jamais piloté, et son coucou le malmène sérieusement, oscillant dangereusement. Il réussit à le reposer, mais l'appareil rebondit plusieurs fois sur le sol et s'abîme. Il passera cependant très rapidement son brevet, le troisième de l'histoire suisse.

L'épopée guatémaltèque

En 1911, il parcourt les meetings de Suisse. Il se fait un nom, et des impresarios lui proposent une tournée en Amérique Latine. Il s'embarque avec enthousiasme. Arrivé dans la capitale du Guatemala, il se lance dans des survols au-dessus de la cité. Jamais jusqu'alors un aéroplane quelconque n'avait fendu les airs du pays. Lorsqu'il apparaît, la foule appelle avec stupeur son avion «la planche avec un papillon au bout».

Les indiens baptiseront ensuite Durafour «l'envoyé du diable». Là-dessus, le pilote survolera le palais présidentiel, malgré l'interdiction de le faire. Lorsqu'il pose son avion, il risque de graves ennuis. Pourtant, la réaction du président sera toute autre. Il recevra des félicitations et de l'argent pour ses performances. Il rejoindra ensuite le San Salvador. Il sera là aussi le premier pilote à effectuer une démonstration aérienne sur ce pays.

Parti à New York chercher des pièces de rechange de son avion, il apprend que les managers ont fait péricliter le projet. La tournée est annulée.

La guerre

En 1914, Durafour est mobilisé dans la formation de la première flotte aérienne militaire suisse. Comme rien ne se passe, il choisit d'autres cieux et s'engage pour la France. Il aura dès lors pour mission de tes-

ter les prototypes d'avions et de les amener ensuite aux pilotes du front. Il le fera pour plus de 1'000 avions.

Pilote d'essai, c'est un métier, selon ses propres dires, «scabreux mais intéressant». Scabreux parce qu'engendrant toute une série de crash, dont il se sortira. Lors de l'un d'eux, l'appareil décolle par erreur. Il n'est pas bien équilibré, et finira par tomber à l'envers. Durafour se retrouvera la tête dans 30 centimètres de terre. Il sera sauvé par l'équipe qui l'entourne.

À la fin de la guerre, il obtient l'autorisation de retourner en Suisse en avion, et inaugure ainsi le premier vol Paris-Genève, en 1919. Durafour n'est cependant pas homme à en rester là.

L'exploit

Après une première tentative infructueuse, il décide de réessayer, le 30 juillet 1921, de poser son avion sur le Mont-Blanc. Raréfaction de l'air, difficultés pour savoir comment réagira le moteur, absence de skis sous l'avion pour l'atterrissage, les pilotes actuels n'essayeraient en aucun cas l'opération que tenta ce jour-là Durafour. Et pourtant. Là haut, à quelques encablures de l'atterrissage, des remous manquent de le précipiter dans une crevasse. Son plus mauvais moment, avouera-t-il. Malgré cela, il parvient à rééquilibrer l'appareil et à amorcer une descente, se posant sans patins dans la neige sur le Dôme du Goûter, au Mont-Blanc.

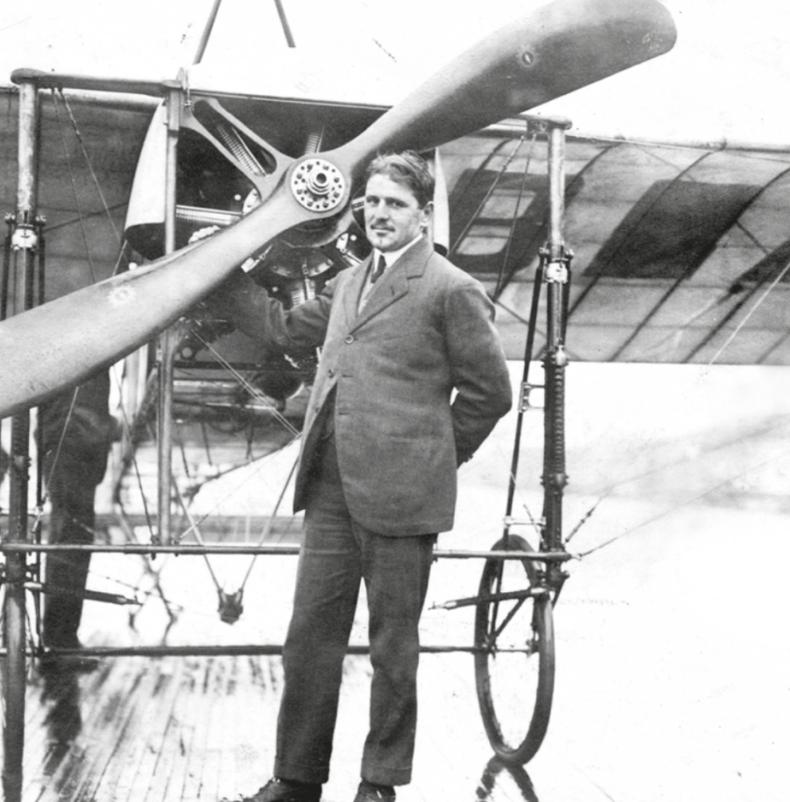
Le départ sera encore plus périlleux, Durafour manquant d'être précipité dans un abîme. Il s'en sort cependant, et son exploit sera fêté à Chamonix. Durafour est ainsi le premier aviateur à atterrir et à décoller au-dessus de 4'000 mètres.

D'autres aventures parsèment encore la vie de Durafour. Bien plus tard, on le met aux commandes, une fois, d'un avion de

▼ Durafour au commandes de l'un de ses engins volants.

Durafour lors de son atterrissage historique sur le Mont-Blanc.





▲ John Upside Down Domenjoz.

Ya-Ching Lee devant l'Aéro-club de Genève. Photo retrouvée dans le tronç enterré.



Qu'importe si l'aviation est un monde composé d'hommes, elle volera.

ligne. Il déclarera: «ce n'est plus de l'aviation. Je ne sens rien, et surtout pas l'avion». Un personnage de caractère, pour qui la tié-deur n'était pas de mise.

Les premières boucles

John Domenjoz est également de cette trempe. Le genevois, fils d'un marchand de vélos, deviendra à l'âge de 25 ans chef pilote à l'école Blériot, à Buc. Là, en compagnie d'Adolphe Pégoud, il inventera la voltige aérienne. Un jour, Pégoud accepte de tester un parachute. Il lui faut pour cela sauter en plein vol de l'avion dans lequel il se trouve. Ce dernier, sans pilote, se met à faire des figures avant de s'écraser. L'idée est lancée. Pégoud, puis Domenjoz, essayeront des boucles, ou loopings. Les premières de l'histoire de l'aviation. Établissant des records, Domenjoz voyagera, étalant ses talents

dans le ciel de contrées lointaines. Ce sera l'Espagne, tout d'abord, puis l'Argentine, le Chili, l'Uruguay et, enfin, les USA. Il y effectuera pour la première fois deux loopings au-dessus de la Statue de la Liberté, ce qui lui vaudra le surnom d'*Upside Down Domenjoz* et de *Crazy Bird*. Domenjoz, dans ses pérégrinations, s'amuse, enchaîne parfois jusqu'à 40 loopings consécutifs, vole durant deux minutes sur le dos... Il se lance, après la guerre, dans la conception d'appareils volants curieux, qui ne verront jamais le jour. Son goût de l'exploit et des terres inconnues l'ajoutent aux noms des aventuriers genevois au parcours unique.

La volonté

François Durafour, lors de ses baptêmes de l'air pour la population, embarque une passagère étonnante. Ya-Ching Lee est arrivée à

Genève en 1930, en compagnie de son mari, diplomate chinois membre de la Société des Nations. À l'étroit dans sa vie de famille, elle a le goût de l'aventure et se prend de passion pour les avions. Et peu importe si l'aviation est un monde composé d'hommes, elle volera. Ainsi en a-t-elle décidé. Et peu importe si, à cause de sa petite taille, elle doit être surélevée pour pouvoir voir à travers le cockpit, elle passera son brevet. Lorsque le couple émigre aux États-Unis, elle continue sa formation. Lors d'une acrobatie, sa ceinture de sécurité se rompt et elle se retrouve précipitée dans le vide. Elle actionne un parachute qui la sauve.

Elle vivra par la suite une vie d'aventure, s'engageant comme femme aviatrice professionnelle pour la défense de la Chine face à l'invasion japonaise. Elle sera aussi la première voltigeuse à survoler le pays. Elle devra quitter la Chine, menacée par l'envahisseur japonais. Elle enferme alors des papiers qu'elle juge précieux dans des troncs qu'elle enterrera. Sa carrière se poursuivra. Entre voltige, films hollywoodiens, et *comics* consacrés à sa vie, elle deviendra une véritable héroïne.

Très longtemps après, les troncs enterrés seront exhumés. En leur creux, une photo d'elle devant l'avion de l'Aéro-club de Genève. Une période que Ya-Ching Lee n'a jamais oubliée. Et cette photo parviendra à... Jean-Claude Cailliez. La boucle est bouclée.

Ces personnages, Genevois ou ayant transité par Genève, héros de la voltige et voyageurs, sont tous des symboles. Ceux d'une époque fondatrice, où l'aventure se goûtait dans les cieux sur de frêles goélettes aériennes. Où l'aviateur se faisait aventurier parce que, comme le disait Saint-Exupéry, «cette nuit de vol et ses cent mille étoiles, cette sérénité, cette souveraineté de quelques heures, l'argent ne les achète pas».)

PRÉPARATION DE L'ARTICLE:

Entretiens Jean-Claude Cailliez

• www.pionnair-ge.com

• interview vidéo de Durafour: www.notrehistoire.ch

PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

Crowne Plaza Geneva

Restaurant La Récolte

Avenue Louis-Casaï 75-77
1216 Cointrin, Genève
Tél 022 710 30 52
www.larecolte.ch



Notre conseil personnalisé : à l'image de la maison de vos rêves.

Avec Raiffeisen, vous réalisez plus rapidement votre rêve de devenir propriétaire de votre logement. Nos experts vous conseillent personnellement pour trouver la solution de financement qui vous convient et correspond à vos souhaits et à votre situation. Prenez dès aujourd'hui contact avec nous.
www.raiffeisen.ch/hypotheques

Banque Raiffeisen de Meyrin

Chemin Antoine-Verchère 3, 1217 Meyrin
Meyrin Centre, Avenue de Feuillasse 24
Tél. 022 782 06 90

www.raiffeisen.ch/meyrin e-mail: meyrin@raiffeisen.ch

RAIFFEISEN

Cueilleur de mémoire

Jean-Claude Cailliez, historien de l'aviation à Genève.

JULIEN RAPP

www.pionnair-ge.com

Jean-Claude Cailliez a le nez fin. Il sait sentir les destins. Et lorsque ceux-ci prennent la forme des héros de la grande histoire de l'aviation, il les déniche, en parle, écrit dessus.

«J'ai poussé mes passions très loin», confie-t-il. C'est presque une évidence. Plus rare, ces penchants le mènent dans les airs et... sous les eaux. Car il y a, dans l'histoire de Jean-Claude Cailliez, une passion pour l'étude des mollusques. Il voyage à travers le monde, échange et acquiert des coquillages, les étudie, durant 20 ans. Au fil de ses envies, il passe du statut d'amateur éclairé de coquilles à celui de collaborateur rédactionnel pour le Muséum d'histoire naturelle. Et il écrit en parallèle des articles pour la très étonnante Société internationale de conchyliologie, club romand de collectionneurs de coquillages. Il publiera sa première plaquette sur la vie de Benjamin Delessert.

Jean-Claude Cailliez naît après la guerre, dans une époque de louanges aux aviateurs. Les maquettes d'avions fleurissent, les bandes dessinées à la gloire de pilotes fendant les airs se multiplient. Jean-Claude Cailliez en est féru.

Il grandira, fera sa vie. Sa passion d'alors le rattrape cependant lorsque son neveu se prend à son tour d'un grand amour pour l'aviation. Pendant 10 à 15 ans, les deux compères écumant dès lors les meetings aériens, s'abonnent à des revues consacrées aux avions, en parlent lors de balades dominicales, et volent occasionnellement sur de vieux coucous. S'il est vrai qu'une passion se développe véritablement lorsqu'on la partage, ils font croître la leur avec assiduité. Le neveu part à Toulouse, effectue des études en Angleterre et devient ingénieur aéronautique à Aix-en-Provence. Lorsqu'il part, Jean-Claude Cailliez s'interroge. Il veut donner un nouveau souffle à sa passion de tout ce qui vole, et s'intéresse à la région genevoise. Il découvre alors l'histoire de Robert Stierlin, premier suisse à avoir construit des hélicoptères civils. Il la trouve belle et la propose à un journal d'hélicoptère, qui le charge d'en faire un article.

C'est la première fois qu'il écrit sur le sujet.

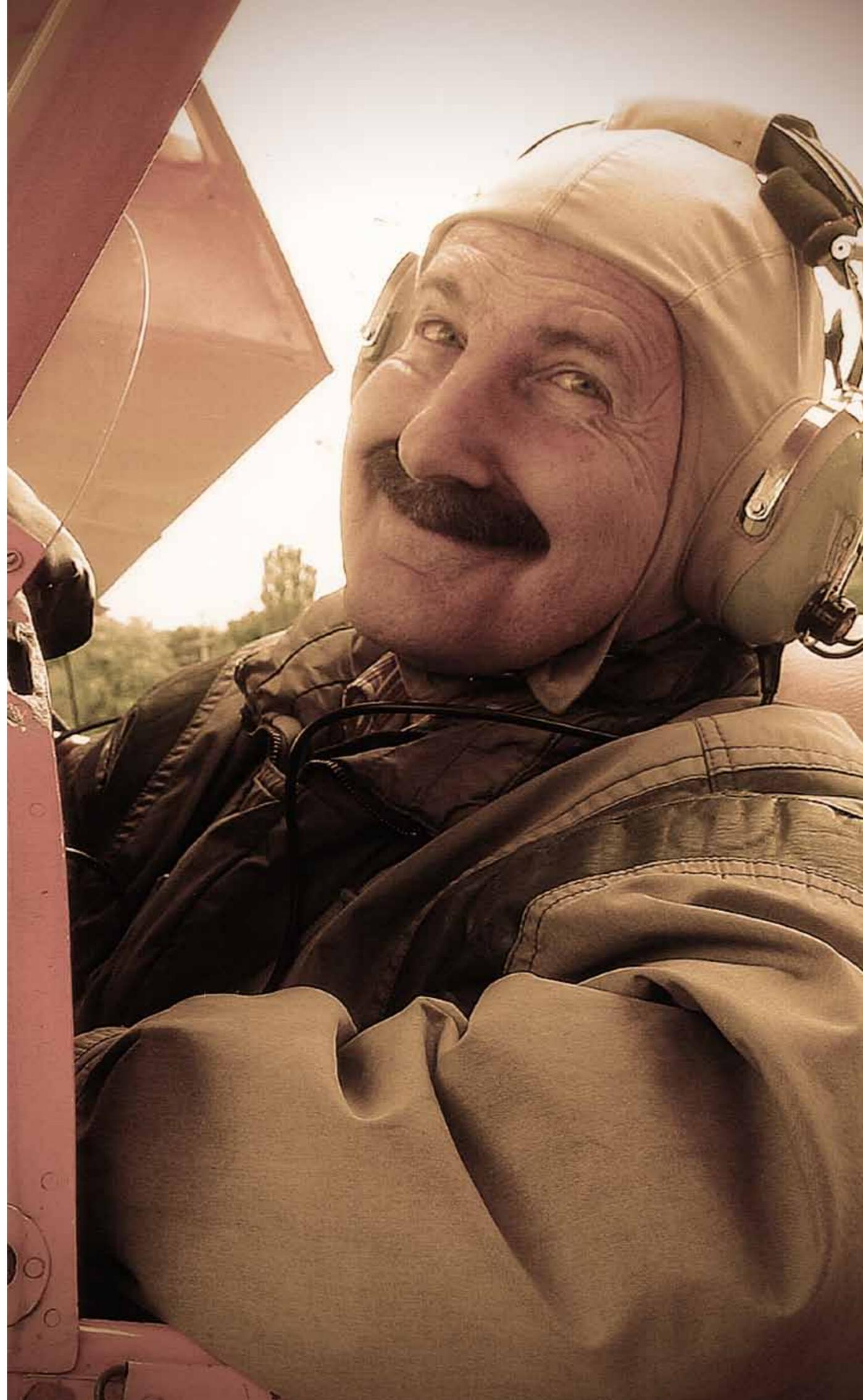
Il se passionne ensuite pour les origines de l'aviation sur Genève. Il creuse la période de 1905 à 1914, plongeant dans les archives et parcourant les journaux d'époque.

Des noms émergent, surprenants. Les frères Dufaux, concepteurs d'avions, le pionnier Alexandre Liwentaal, premier suisse à avoir fait décoller un avion, et homme qui rendit possible, grâce à un procédé ingénieux, les vols de dirigeables Zeppelin. Durafour, Domenjoz, la galaxie se complète. Et comme ses héros ne meurent pas avant, Jean-Claude Cailliez continue ses recherches après 1914, découvre d'autres héros, creuse encore. Il écrit des articles pour le journal de l'Aéro-Club, et un livre sur Liwentaal. Le champ est libre. Ces aviateurs sont pour la plupart méconnus, leur apport à la grande histoire de l'aviation sous-estimé.

Vers 2003-2004, c'est le grand virage: Jean-Claude Cailliez se rend compte qu'il s'est créé une place unique. Personne d'autre n'a fait, comme lui, un plongeon dans la vaste histoire genevoise aéronautique pour la vulgariser. Il prend alors une décision. Entre 2009 et 2012 se fêtera le centenaire de l'aviation en de nombreux endroits. Il quitte alors son travail, part en retraite anticipée et se rend disponible pour toute contribution dans le domaine aéronautique. L'occasion se présente presque immédiatement. Un ouvrage sur les 100 ans de l'Aéro-club de Genève, un autre sur les 100 ans de Viry... sa mémoire et sa plume seront sollicitées pour la réalisation de plusieurs publications.

Lorsqu'il quitte son travail, un collègue avec lequel il discutait beaucoup d'avions, vient le voir. Stéphane Boos ne veut pas que le fil se rompe, et propose à Jean-Claude Cailliez d'élaborer avec lui un site sur les pionniers de l'aviation à Genève. Cailliez se rend compte de l'importance de la matière qu'il a en main: de nombreux articles, des photos savamment glânées, des extraits de films. Les deux hommes mettent donc sur pied leur projet. Ils peaufinent le squelette du site, condensent autrement les articles existants, et Jean-Claude Cailliez poursuit ses recherches et sa rédaction. Aujourd'hui, il a déposé sur son site entre 250 et 300 articles, tandis que 35'000 photos et près de 21 heures de films sont en sa possession. Il évoque l'aviation dans *Genève Autrefois* sur Lemman Bleu.

Avec son talent de dénicheur de destins, Jean-Claude Cailliez est sans nul doute un cueilleur de mémoire. De ceux qui empêchent l'oubli de tomber sur les aventuriers.



En course d'école à Bâle avec Monsieur le Maire

Les enfants participaient parfois au financement de leur course par la récolte de vieux papier, ou même d'escargots.

FRANÇOIS BEURET

www.meyrin.ch/archives
022 989 34 79

En 1944, c'est accompagné par M. le Maire que les enfants de 5^e et 6^e primaire de Meyrin-Cointrin effectuaient une course d'école de deux jours, à Bâle. Exceptionnellement, la course fut organisée par la mairie et non par les enseignants, et eut lieu au début des vacances, pour contourner la récente interdiction par le département cantonal de l'Instruction publique des courses de plus d'un jour.

Le vendredi 7 juillet 1944, 40 élèves et 5 accompagnants (dont M. le Maire E. Stettler) partirent en train pour Bâle où ils visitèrent le jardin zoologique (prix d'entrée: 50 cts par personne!) puis suivirent des visites guidées de l'Hôtel-de-Ville et de la cathédrale. Les élèves passèrent la nuit à l'auberge de jeunesse (29.40.- pour 40 personnes!). Quant aux repas principaux, ils furent pris au restaurant (1.35.- par personne pour le souper; 0.90.- pour le petit-déjeuner, et 1.80.- pour le dîner). Le samedi 8 juillet, le groupe suivit une visite guidée du port et d'un navire-école avant de reprendre le train pour Genève.

Solidarité

Si les prix nous semblent aujourd'hui dérisoires, ils ne l'étaient pas en 1944 (par ailleurs période de rationnement dû à la guerre), et dans sa circulaire aux parents, le maire mentionne que «la part des frais accordée à chaque élève par la Commune constituée pour celle-ci un sacrifice». La part à charge des parents est de 7.- mais «il est cependant entendu qu'aucun enfant ne

saurait être privé de cette course pour une raison financière. Les parents qui estiment ne pas pouvoir verser le montant fixé doivent venir en Mairie où chaque cas sera examiné par M. le Maire». Celui-ci appelle également à la solidarité: «les parents qui peuvent accorder à leur enfant une subvention supérieure à celle qui leur est demandée voudront bien le faire. Ils contribueront ainsi à couvrir les frais des élèves moins fortunés». Les enfants participaient parfois au financement de leur course par la récolte de vieux papier, de dents-de-lion ou même d'escargots qui leur étaient ensuite achetés par des marchands.

La course d'école, un moment attendu

Les documents conservés aux archives communales donnent un aperçu des destinations des courses scolaires des années 40: Mont-Pèlerin, Les Pacots (Fribourg), La Gruyère, Anzeindaz (Alpes vaudoises). On pratique donc plutôt la marche que les visites: la course à Bâle semble ainsi avoir été une exception.

À une époque où les loisirs et les voyages n'étaient pas si fréquents et faciles qu'aujourd'hui, la course d'école représentait pour certains élèves la seule sortie de l'année et donc un moment attendu dont la privation avait valeur de punition: dans une lettre de 1943 au maire de Meyrin, un enseignant signale que «deux élèves n'ont pas participé à l'excursion [aux Pacots] pour mauvaise conduite notoire pendant la présente année scolaire».



Une classe de Meyrin dans les années 50. Classe de M^{lle} Eigenmann. Collection privée.

La chasse aux escargots pour financer les courses d'école. Classe de M. Jean Eigenmann, années 50. Photo de Jean Eigenmann conservée aux archives communales.



Tous les chemins mènent à Meyrin vient à votre rencontre

À la croisée des chemins se trouve-t-il un mythe fondateur du bien-vivre ensemble?

LAURE DELIEUTRAZ

www.meyrin.ch/social

Comme vous le savez déjà (cf. *ME 130 mai 2011*), Valentine Sergo et son équipe de comédiens nous présenteront dès le 29 septembre une pièce de théâtre basée sur le vécu des Meyrinois.

Afin de l'aider dans cette tâche complexe qui consiste à aborder les habitants de tous les horizons, deux travailleurs sociaux sillonneront la Commune cet été afin d'aller au contact des Meyrinois. En effet, Yves Mesot et Florence Jaunin passeront du temps avec vous, au sein de vos quartiers, afin de connaître votre quotidien, vos coups de cœur et coups de gueule face

à cette ville que vous vivez chaque jour. Ils espèrent ainsi que la pièce de théâtre *Tous les chemins mènent à Meyrin* contribuera généreusement à asseoir le mythe fondateur meyrinois pour mieux construire ensemble l'avenir de notre ville et renforcer notre *bien-vivre ensemble*. Car il est important de se souvenir du passé, de raconter la construction de la Cité et de valoriser le travail des «pionniers», mais il est également nécessaire que l'implication de nous tous se poursuive et que chacun s'investisse pour que la qualité de vie au sein de Meyrin reste agréable pour de longues années encore.

Les talentueux comédiens de *Tous les chemins mènent à Meyrin* en pleine répétition.



Aînés et grandes chaleurs

Comment se protéger au mieux en période estivale.

JULIEN RAPP

Service des aînés de Meyrin

+ 022 782 82 82

Les périodes de canicule peuvent représenter un danger immédiat. Afin d'y être préparés, voici quelques conseils adressés aux personnes du troisième âge.

- Faire circuler l'air. Un courant d'air est parfois meilleur allié qu'une fenêtre fermée.
- Ne pas s'exposer au soleil.
- S'habiller légèrement. Porter des vêtements clairs, amples et légers.
- Boire au minimum 10 verres par jour de boissons sans alcool. Il est important, à ce titre de ne pas attendre d'avoir soif pour boire frais.
- Éviter les régimes alimentaires sans sel et manger légèrement.
- Se reposer, éviter une activité physique trop intense.
- Chez soi, de jour, fermer volets, stores ou rideaux. Ouvrir de préférence les fenêtres la nuit.

- Rafrâchir l'organisme: prendre de temps en temps des douches froides, appliquer des linges humides sur le front et la nuque.

Soyez attentifs aux signes d'alarme:

- Manque d'appétit
- Sécheresse de bouche
- Sensation de fatigue ou de mal-être
- Maux de tête ou vertiges

Enfin, la santé des personnes âgées est une affaire de tous. Il est important de se soucier de votre voisin d'appartement ou de parc. En cas d'inquiétude, vous pouvez appeler le Service des Aînés de Meyrin. Si des symptômes de faiblesse, confusion, vertiges, nausées ou crampes musculaires apparaissent chez une personne âgée que vous côtoyez, faites boire la personne, qu'elle se rafraîchisse, et appelez un médecin.]

Anniversaire du foyer Livada

Voilà déjà 20 ans que le foyer de jour a ouvert ses portes.

MICHELINE PERNET

présidente

+ www.livada.ch

Le canton de Genève compte 7 foyers de jours. Notre foyer de Versoix accueille les personnes âgées de Bellevue, Genthod, Céligny, Collex-Bossy, Grand-Saconnex, Meyrin, Pregny-Chambésy, Vernier et Versoix.

Qu'est-ce qu'un foyer de jour?

C'est un lieu de vie sécurisant et chaleureux qui accueille quotidiennement entre 12 et 15 personnes en âge AVS.

Ces personnes sont prises en charge par une équipe de professionnels des secteurs de la santé et du social. Elles organisent à leur intention des activités de groupe, des sorties, des repas, un accueil individualisé et travaillent en étroite collaboration avec les intéressés et leur famille, le médecin traitant, les services sociaux et les soins à domicile.

Le but recherché est de contribuer au maintien à domicile, retarder l'entrée en EMS, surmonter une période difficile de la vie sur le plan affectif ou de la santé, rompre l'isolement, développer l'autonomie et le mieux-être de chacun et soulager l'entou-

rage. Chaque client fréquentant le foyer de jour 1 à 2 fois par semaine est pris en charge vers 9h00 le matin et reconduit à son domicile vers 16h00 par un bus et son chauffeur.

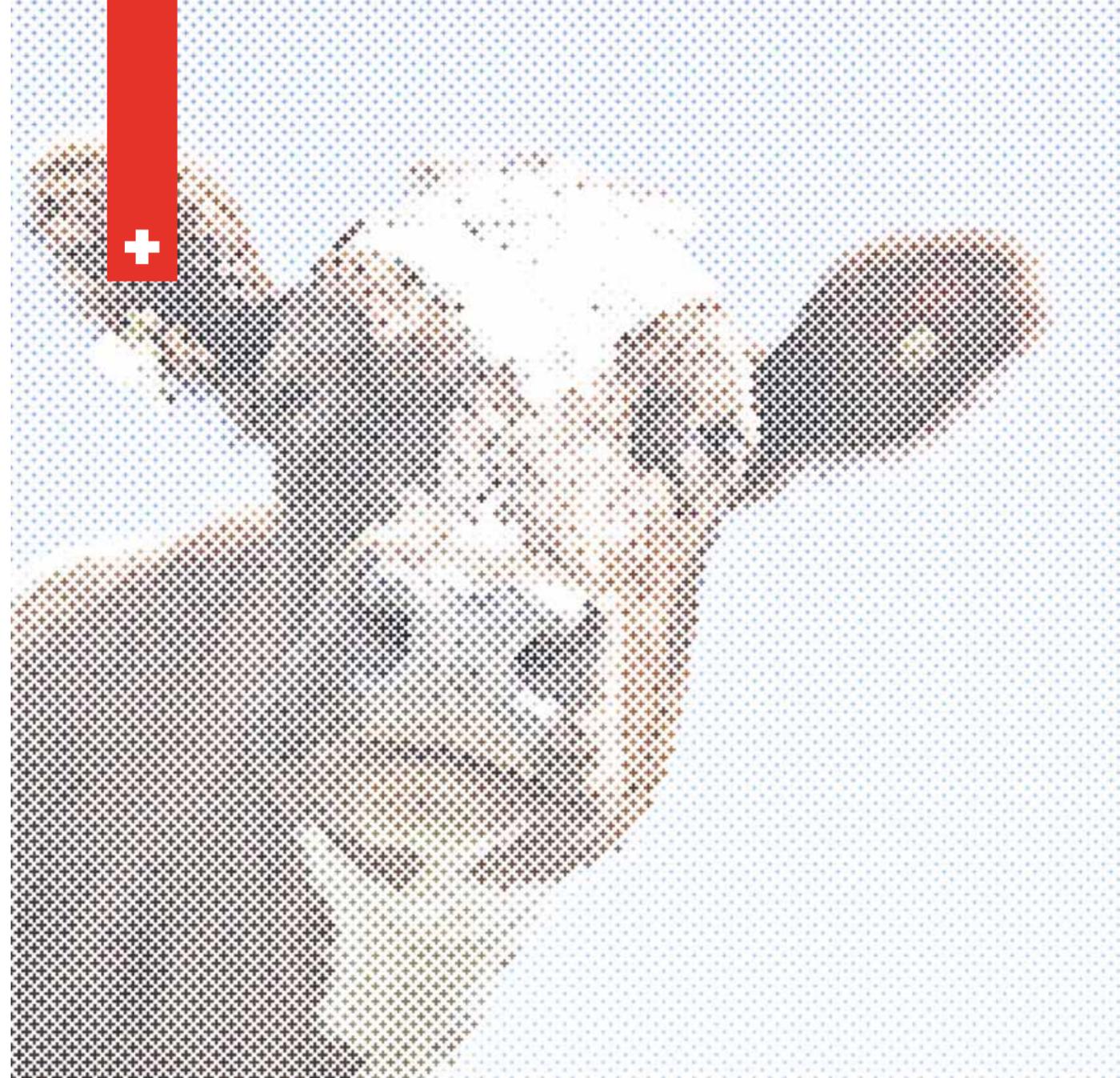
Une prise en charge globale

L'objectif d'un foyer de jour est la prise en charge globale de la personne. Livada est empreint de cordialité et de chaleur humaine. La personne âgée s'y sent attendue, prise en considération selon ses goûts et son vécu. Actuellement, beaucoup sont fragiles physiquement et psychologiquement, certaines souffrent d'isolement.

Le foyer de jour est un lieu rassurant, de socialisation et de partage où elles osent confier leurs préoccupations.

L'équipe pluridisciplinaire composée de personnes compétentes, chaleureuses et imaginatives effectue un magnifique travail pour notre plus grande fierté.]

JOURNÉES PORTES OUVERTES
DU LUNDI 12 AU VENDREDI 16 SEPTEMBRE
DÈS 18H00



Fête nationale du 1^{er} août

Les autorités meyrinoises vous invitent à la Campagne Charnaux pour ce jour de fête.

DOMINIQUE RÉMY

▲ © binocle

La soirée commencera en musique dès 18h00 avec la fanfare Rhinofanpharyngite qui vous accompagnera tout au long de la soirée. De très nombreux stands tenus par les sociétés communales attendront votre visite et se mettront en quatre pour vous désaltérer et vous proposer de quoi vous sustenter. Qu'il fasse chaud ou frais vous ne manquerez pas de goûter à la soupe traditionnelle servie dans le pot 2011.

À 19h00, au son du cor des alpes, débutera la partie officielle avec les interventions de Myriam Girardet, présidente du Conseil municipal, et de Monique Boget, maire. Le ténor Xan White et la Musique municipale accompagneront ce moment cérémonial et parviendront peut-être à faire chanter l'as-

sistance. Un apéritif sera servi à tous dans une ambiance conviviale et festive par le domaine des Fauves.

Enfants et parents pourront ensuite prendre part au cortège aux lampions avant que ne soit tiré vers 22h00 le fameux feu d'artifice qui chaque année attire un public très nombreux.

La grande scène sera occupée successivement par les musiciens de l'APCJM Soul Delights (un groupe de professeurs de musique de Meyrin) puis, pour clore la soirée, par The Fun Kew Band, groupe de talentueux musiciens de la région.]

LUNDI 1^{er} AOÛT
CAMPAGNE CHARNAUX
DÈS 18H00

Fête de Cointrin

Petit retour en images sur d'émouvantes retrouvailles.

JULIEN RAPP

www.fete-cointrin.ch

Une foule, dans un espace surchauffé, en pleine effusion. Il y a dans cette salle tous les âges. Chacun se redécouvre, s'étonne, s'exclame. Dans ce joyeux brouhaha, les tentatives de faire entendre des discours se solderont rapidement par des échecs. La bonne humeur est de mise même pour les intervenants. De mémoire cointrinoise, pareilles retrouvailles n'avaient jamais eu lieu. Il s'agit de celles de toute une école. Certains dans l'assemblée ne s'étaient pas revus depuis leurs classes. Qu'ils aient 30 ou 60 ans, leur émotion est palpable.

Maurice Wuillemin, président de l'Association des intérêts de Cointrin et Daniel Kohler, vice-président de la piscine des Ailes et membre du comité d'organisation, en gardent un souvenir particulier. Tout

comme de l'ensemble de la fête, aboutissement d'un travail de plus d'une année. Une vingtaine de membres du comité, 80 bénévoles, dont 60 délégués par le cartel des sociétés meyrinoises. Des maîtresses d'école qui recherchent assidûment les anciens élèves, méthodiquement. Des réponses en provenance de France, mais aussi d'Italie ou d'Australie. Un an et demi de préparation. Un énorme gâteau offert par un commerçant des alentours... chacun semblait avoir mis la main à la pâte dans le quartier. Une fête soutenue également par la Commune, qui fournissait les infrastructures, et par la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale.

Aujourd'hui, après l'émotion de l'aboutissement, place à un petit retour photo.



VIE DES ÉGLISES

Pour plus de détails, veuillez consulter les sites internet des différentes congrégations.

PAROISSE CATHOLIQUE DE LA VISITATION

rue De-Livron 20
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
+ 022 782 00 28
+ jph.60@bluewin.ch
+ olivier.h60@bluewin.ch
+ paroisse.visitation@infomaniak.ch
+ www.upmeyrinmandement.ch
SECRÉTARIAT: LU-VE 09h00-11h00
MESSES: DI 10h00+ME 09h00+VE 09h00

PAROISSE CATHOLIQUE ROMAINE NOTRE-DAME-DE-LORETTE

chemin du Ruisseau 36
1216 Cointrin
+ 022 798 07 82
MESSE: DI 09h00

ÉGLISE ÉVANGÉLIQUE DE MEYRIN

ch. du Bournoud 3 / rue Virginio-Malnati 20
pasteur: M. Roger SEWELL
+ 022 785 25 69
+ roger.sewell@lafree.ch
+ www.eemeyrin.com
PERMANENCE: LU-MA+JE-VE 08h00-12h00
CULTE: DI 10h00

PAROISSE CATHOLIQUE DE SAINT-JULIEN

rue Virginio-Malnati 3
curés: Abbés Jean-Philippe HALLUIN & Olivier HUMBERT
+ 022 782 05 04
+ paroisse.saintjulien@bluewin.ch
+ www.upmeyrinmandement.ch
SECRÉTARIAT: LU-VE 08h15-12h15
MA 14h00-17h00
MESSES: SA 18h00+DI 11h00+MA 18h30+
JE 09h00

ÉGLISE COPTE ORTHODOXE DE LA VIERGE MARIE

rue Virginio-Malnati 35
prêtre: Père Mikhail MEGALLY
+ 022 341 68 10
+ 076 326 23 96
MESSES: DI 09h00+ME 11h00

PAROISSE PROTESTANTE

rue De-Livron 20
ministre: M. Bernard FÉLIX
+ 022 782 01 42
+ www.protestant.ch
SECRÉTARIAT: MA+JE-VE 08h00-11h30
CULTE: DI 10h00



Ypsilon
coiffure création

Label Visagiste
Membre Haute Coiffure Française
www.ypsilon-creation.ch



1217 Meyrin-Village • 14, rue Virginio-Malnati • 022 782 40 75



L'électricien de votre région

022 780 15 95

info@ams-electricite.ch
www.ams-electricite.ch



RESTAURANT - PIZZERIA

de la
Place

Ennio

286, rte de Meyrin "Village" - ☎ 022 782 66 08

SOLDES 60% SUR TOUT LE STOCK*
*articles marqués d'un point rouge



SALONS ET FAUTEUILS
RELAX CUIR ET
MICROFIBRE

www.relax-meubles.ch



BIBLIOTHEQUES,
ARMOIRES-LITS,
RANGEMENTS
ET DRESSING
SUR MESURE



Relax Meubles

CENTRE COMMERCIAL DES CHAMPS-FRÉCHETS
☎ 022 782 69 70
A MEYRIN
Tram 14 et 16, arrêt Gravière. VERS LA PERMANENCE MEDICALE. Du lundi au vendredi de 9h à 12h et de 14h à 18h30. Samedi de 9h à 17h

	10H00-12H00	12H00-14H00	14H00-18H00	18H00-23H00
MA 05	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	CEFAM spécialités albanaises et pakistanaïses	ACMM poney, château gonflable, bricolages, calligraphie arabe, pâtisseries PLURIELS psy-douche	18H APÉRO VERNISSAGE JUDO CLUB DE MEYRIN démonstration de judo APCJM musique SCOUTS RHÔNE-JURA repas
ME 06	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	GRAC repas congolais	GRAC contes et sketches africains par l'artiste Félix Mbayi Junior	JUDO CLUB DE MEYRIN 18h00 démonstration de judo GRAC repas congolais
JE 07	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	CEFAM spécialités tchétchènes et somaliennes	SERVICE DES AÎNÉS buvette	UTOPIE NORD-SUD repas et musique
VE 08	PROJETS MONGOLIE montage de yourte	PROJETS MONGOLIE boulettes de viande et taboulé	PLURIELS psy-douche PROJETS MONGOLIE animations pour enfants	PROJETS MONGOLIE boulettes de viande taboulé et musique
SA 09	TRANSIT brunch	TRANSIT brunch	TRANSIT	PERSPECTIVES paella
LU 11	TRANSIT - APCJM brunch et musique acoustique	CEFAM spécialités albanaises et somaliennes	CEFAM - TRANSIT atelier cuisine: sambusa, börek, rouleaux de printemps MAISON VAUDAGNE - LE SALTO DE L'ESCARGOT animations cirque (école Boudines)	CEFAM - TRANSIT sambusa, börek, rouleaux de printemps et salades
MA 12	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	CEFAM spécialités pakistanaïses et sierraléonaises	CLUB DE BRIDGE initiation au bridge SERVICE DES AÎNÉS buvette LE SALTO DE L'ESCARGOT animations cirque GREEN MAP animations enfants	GRAC repas congolais
ME 13	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	CEFAM spécialités somaliennes et colombiennes	SERVICE DES AÎNÉS buvette LE SALTO DE L'ESCARGOT animations cirque GREEN MAP animations enfants	GRAC repas congolais
JE 14	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	CEFAM spécialités marocaines et érythréennes	SERVICE DES AÎNÉS buvette LE SALTO DE L'ESCARGOT animations cirque	JARDIN ROBINSON mixed love beef
VE 15	TRANSIT - APCJM brunch et musique acoustique	TRANSIT grillades	SERVICE DES AÎNÉS buvette LE SALTO DE L'ESCARGOT animations cirque	PERSPECTIVES poulet yassa 20H30 THÉÂTRE bal à la sauvette
SA 16		GRAC repas congolais	GRAC contes et sketches africains par l'artiste Félix Mbayi Junior	GRAC repas congolais 20H30 THÉÂTRE bal à la sauvette
LU 18	TRANSIT brunch	CEFAM spécialités somaliennes et colombiennes		
MA 19	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	TRANSIT grillades		
ME 20	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	CEFAM spécialités érythréennes et tchétchènes		
JE 21	BIBLIOTHÈQUE lecture et partage d'histoires	TRANSIT grillades		
VE 22	TRANSIT brunch	CEFAM spécialités marocaines et sierraléonaises		

ESPACE À INVESTIR
Les forces vives des associations ne permettent pas de servir repas/boissons et de proposer des animations les après-midis et les soirées. L'espace reste ouvert et l'équipe se tient à disposition pour accueillir vos propositions.

Un espace ludico-aquatique pour les Meyrinois petits et grands!

Le nouveau parc de l'Auberge communale, avec ses jets d'eau interactifs et ses jeux, promet un très bel été.

OLIVIER CHATELAIN

Le parc de l'Auberge communale a été inauguré le samedi 28 mai sous un soleil radieux en présence des autorités communales et d'un public enthousiaste.

Lieu de détente intergénérationnel

Cet espace public adjacent au manège, situé à l'angle de l'avenue de Vaudagne et de la rue de la Golette, a été réaménagé pour mieux répondre aux attentes des habitants.

Il est désormais doté d'un mobilier urbain modernisé destiné à l'accueil de toutes les générations. En effet, des bancs à bords arrondis en béton clair ou habillés de bois invitent les usagers à se détendre sur cet espace. De plus, des équipements ludico-aquatiques agrémentent ce site durant la belle saison. Le choix de matériaux en acier inoxydable rend compatible une forte sollicitation de la part des usagers et une grande longévité, tout en maîtrisant les coûts d'exploitation et de maintenance. Ainsi, les enfants peuvent se rafraîchir au moyen de brouillards ou de jets interactifs, actionnés manuellement au moyen de bornes activables entre 9h00 et 21h00.

Sécurité et hygiène

Pour des raisons de sécurité évoquées avec beaucoup d'attention avec le bureau de prévention des accidents (BPA), cet espace a été conçu sans plan d'eau permanent. Il est doté d'un revêtement au sol souple, afin de prévenir tout dommage corporel en cas de chute et d'éviter des bris de verre sur les zones de jeux.

Un système de recyclage, de filtration et de désinfection de l'eau au moyen de chlore permet d'offrir d'excellentes conditions sanitaires d'utilisation. Ce dispositif est complété par un traitement aux rayons ultraviolets, afin d'élargir le spectre d'efficacité à d'autres microorganismes pathogènes. De plus, deux places de jeux traditionnels construites pour des tranches d'âge différentes, complètent ces aménagements.

Espace privilégié dans un quartier en développement

Le parc de l'Auberge communale est un lieu central situé à proximité de Meyrin-Village, de la Cité et du futur quartier des Vergers. C'est pourquoi ont été prises en compte dans la réflexion son rôle de cohésion sociale, dans un contexte d'appropriation du site par différentes typologies d'usagers. Compte tenu de la forte fréquentation prévisible, les flux piétonniers et la capacité d'accueil du public ont fait l'objet d'une attention particulière, sur les plans qualitatif et quantitatif.

Protection de l'environnement et durabilité

La conservation de la végétation existante a constitué le postulat de départ de l'étude de ce projet, notamment l'arc de micocouliers de Provence et les poiriers, qui font partie intégrante du patrimoine meyrinois et rappellent le caractère rural de ce site. Par ailleurs, la surface perméable située dans la zone racinaire des arbres existants a pu être étendue en supprimant une partie de l'enrobé bitumineux qui jouxtait ce secteur avant les travaux, ce qui est bénéfique pour la nutrition et le développement aérien de ces végétaux.

D'autre part, le choix et la provenance des matériaux sont issus d'une réflexion quant aux critères d'intégration et de pérennité. Le liant utilisé pour le revêtement minéral beige, constitué d'un matériau de gravière local, est issu de résidus agricoles, au lieu des composants traditionnels fabriqués à partir de produits pétroliers. Enfin, selon la décision de la commission de l'environnement, le choix des luminaires résulte d'un équilibre entre la nécessité de sécuriser les passages de nuit et une faible consommation d'énergie. L'installation de nouveaux candélabres, mieux adaptés en termes d'intégration esthétique, permet de diviser la consommation annuelle d'électricité par quatre par rapport aux anciens équipements. De plus, durant les heures nocturnes de faible fréquentation, un point lumineux sur deux est interrompu, ce qui fera l'objet d'une évaluation, afin d'optimiser l'amplitude horaire de cette démarche.

Un espace très sûr, sans plan d'eau, doté d'un sol souple.



CET ÉTÉ À MEYRIN

Meyrin-les-Bains

Durant les trois premières semaines de juillet, derrière le centre commercial, Meyrin-les-Bains vous propose de vous arrêter un instant, de souffler dans une ambiance d'ailleurs. Chaises longues, pataugeoire, repas du monde, boissons, concerts et démonstrations vous y attendent.

■ DERRIÈRE MEYRINCENTRE

Places de pique-nique

Pour profiter des chaudes soirées d'été, des places de pique-nique vous attendent à travers Meyrin. Elles sont réparties en trois endroits : sur la butte de Riantbosson, au terrain Jakob et au chemin des Arbères. L'occasion d'un petit repas en toute convivialité.

■ BUTTE DE RIANTBOSSON
■ TERRAIN JAKOB
■ CHEMIN DES ARBÈRES

Mini-golf

Un parcours minigolf est installé pendant l'été dans l'enceinte du centre sportif des Vergers. Il compte 18 trous.

L'occasion pour grands et petits de s'amuser, au fil d'un parcours qui part d'un niveau facile pour se révéler de plus en plus complexe.

L'accès payant à la piscine est requis.

■ CENTRE SPORTIF DES VERGERS

Hobbylands

Sur le terrain de l'école des Boudines et à la promenade de Corzon, se trouvent des «Hobbyland».

Il s'agit de petits terrains multi-activité, soit mini-foot et basket, qui sont à disposition de tous pour disputer des matches en toute amitié.

■ PROMENADE DE CORZON
■ STADE DES BOUDINES

Places de pétanque

Meyrin offre aux adeptes de jeux de boules la possibilité de faire quelques belles parties sur différents terrains en libre accès, qui se situent à l'angle de l'avenue de Vaudagne et de la rue de la Campagne Charnaux, ainsi qu'à la promenade des Ailes à Cointrin.

■ PROMENADE DES AILES, COINTRIN
■ FACE À L'AUBERGE COMMUNALE

Marais de Mategnin

Offrant une magnifique vue sur le marais de Mategnin, un sentier didactique vous emmène à la rencontre du biotope meyrinois. Une balade accessible à tous.

Le lieu a acquis une importance nationale depuis la fermeture de la route de Prévessin pour réunir les deux marais.

■ DÉPART : CHEMIN DU PRÉ D'AVRIL

Visites du Jardin Alpin

Comme chaque année, la Commune organise des visites guidées le mercredi 27 juillet à 14h00 et le mercredi 17 août à 14h00. Les personnes intéressées ont rendez-vous devant la villa du Jardin Alpin. Aucune inscription préalable nécessaire. La visite pour petits et grands dure environ une heure.

■ MERCREDIS 27 JUILLET & 17 AOÛT
■ VILLA DU JARDIN ALPIN 14H00

Parcours mesurés

Trois parcours pour amateurs de marche, footing ou walking vous emmèneront à travers bois et champs, en bordure de la frontière, pour un agréable moment sportif ou de détente.

Le départ des trois parcours se situe en face de l'école des Champs-Frêchets, à la rue des Lattes.

■ DÉPART : RUE DES LATTES

Terrains de baskets

Les amateurs de basket ou les curieux tentés par un sport collectif pourront effectuer quelques paniers ou disputer des parties acharnées sur les terrains de basket situés dans le préau de l'école des Boudines, des Champs-Frêchets, ainsi qu'à la Campagne Charnaux.

■ CAMPAGNE CHARNAUX
■ STADES DES BOUDINES & CHAMPS-FRÊCHETS

Espace intergénérationnel

Les places de jeux ne sont pas toujours uniquement réservées aux enfants.

Un espace intergénérationnel offre aux personnes du troisième âge la possibilité de s'exercer en plein air sur des installations adaptées. L'espace est situé derrière le centre commercial.

■ DERRIÈRE MEYRINCENTRE



Forum Meyrin: l'ouverture aux expressions diverses

Petit retour sur la présentation de saison 2011-2012, et florilège de spectacles.

JULIEN RAPP

www.forum-meyrin.ch

Le théâtre présentait en juin, devant une salle quasiment comble, sa nouvelle saison 2011 - 2012, avec en toile de fond une grande ouverture à différents modes d'expression. Théâtre bien sûr, mais aussi cirque, danse, spectacles pour familles, musique, expositions, rencontres, lectures... Comme le disait Guilherme Botelho, artiste résident, pas facile de traduire la danse en paroles, car il s'agit d'image, de mouvement, d'énergie. Trois termes qui reviennent pour définir les spectacles de la prochaine saison.

Pour la famille, les contes et le burlesque ne sont pas loin. Histoires d'ogres, théâtre clownesque, Cendrillon revisitée... Enfants et adolescents auront également la possibilité de suivre des stages avec Botelho, soucieux de «faire danser la cité».

En théâtre, l'un des derniers géants de la mise en scène, Peter Brooks, sera de passage à Meyrin. L'anglais à la vision lumineuse y présentera une adaptation de la flûte enchantée.

Autre marque d'originalité, une exposition consacrée au BD journalisme. Parmi les œuvres présentées, celles de Patrick Chapatte, dont les reportages illustrent un nouveau rapport au journalisme, par l'immédiateté de l'image et la richesse d'un regard.

Parmi les autres moments forts, l'Opéra de Pékin emmènera 45 danseurs à la rencontre des meyrinois. Dans un tout autre registre, Thierry Romanens, véritable bête de scène, viendra avec un spectacle consacré au poète suisse Alexandre Voisard. Une année riche.

▲ Anne Bruschweiler & Laurent Gisler © Isabelle Meister

USHANGA ELÉBÉ

THÉÂTRE

L'Éveil du printemps

Mise en scène Omar Porras / Teatro Malandro / d'après Frank Wedekind

■ MERCREDI 9 AU DIMANCHE 20 NOVEMBRE
Abordant les tourments des adolescents à l'éveil de leur sexualité, la pièce choqua profondément lors de sa parution en 1891. Qu'en sera-t-il aujourd'hui? Porras nous promet un conte initiatique et incantatoire.

FAMILLE

Tous les mots du monde

Arnika Compagnie

■ MARDI 13 & MERCREDI 14 DÉCEMBRE

Voici un duo de clowns-bibliothécaires qui s'amuse à dire et à manger les mots avec joie et exubérance... Un chant d'amour burlesque à la lecture, pour donner ou redonner envie de lire!

MUSIQUE

Angélique Ionatos & Katerina Fotinaki

■ JEUDI 19 JANVIER

Deux conteuses aux pieds nus, voix magnifiques faisant corps avec leur guitare pour chanter les plus grands poètes grecs.

EXPOSITION

Quel Cirque!

Exposition interactive dès 5 ans

■ DU SAMEDI 14 JANVIER AU SAMEDI 31 MARS

Une expérience ludique et créative à la rencontre d'un des plus grands sculpteurs de notre temps, Alexandre Calder!

DANSE

Elektro Kif

Chorégraphie Blanca Li

■ MARDI 31 JANVIER

Une journée ordinaire au lycée, du cours de maths au match de basket, en passant par un déjeuner hilarant à la cantine. Un irrésistible concentré d'énergie qui contamine le public.

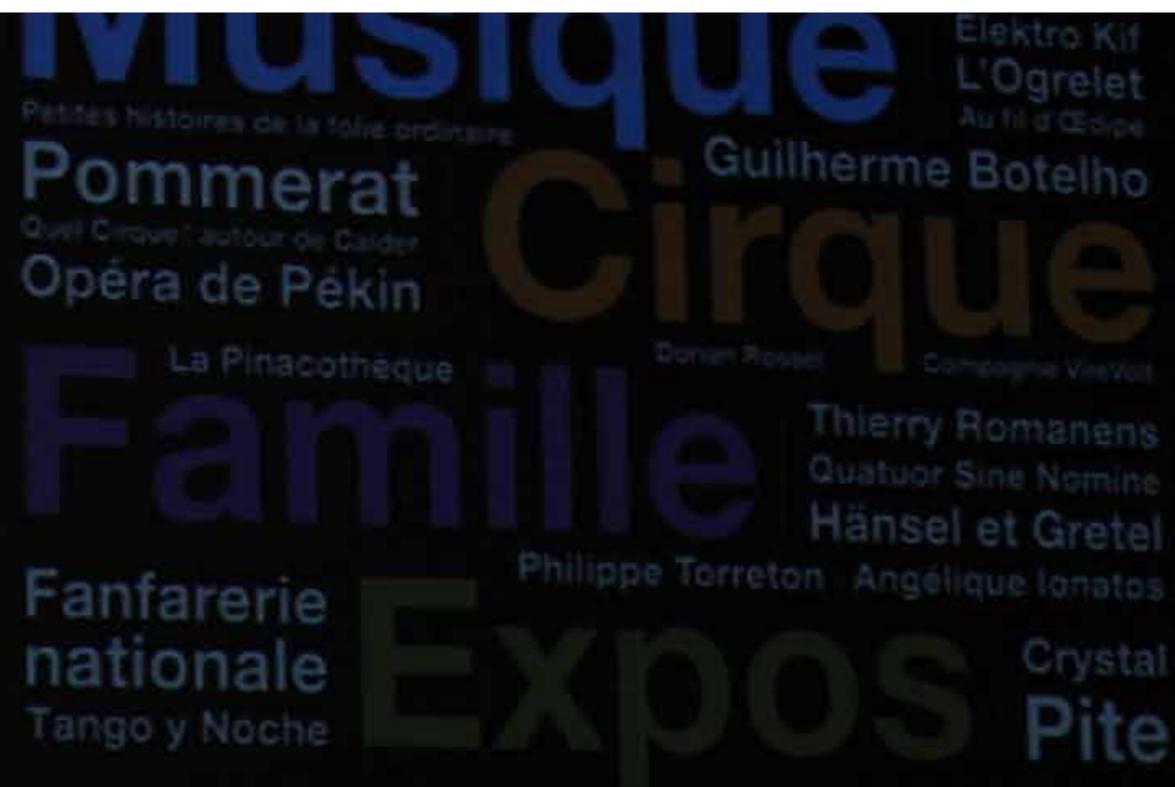
CIRQUE

Fanfarerie nationale

C^{te} Circa Tsuïca

■ MARDI 17 AVRIL

Le Circa Tsuïca revisite l'Histoire à coups de saynètes bien trempées, de portés acrobatiques et de tours de passe-passe. On traitera ici du nationalisme, à bras-le-corps et en fanfare!



mobilezone ITCF Yendi LAPOSTOLLE
Curves zebra SAPORE D'ITALIA
Vögele OCHSNER SPORT UBS
coop city CHRIST C&A OKAÏDI
Inter Discount café presse Adent Le torchon à carreau OBAÏBI
cadette service IMPORT PARFUMERIE claire's VISIAB
N NAVILLE BOUCHERIE CHEVALINE PHARMACIE
francesca METER MINT DENNER
MIGROS Bata RAIFFEISEN norwiss
MIGROS Restaurant Jean Louis David
5àSec DOENBACH Délices

www.meyrincentre.ch

meyrincentre
au cœur de l'aventure!
du 4 au 9 juillet 2011

accès direct par les lignes TPG: en tram n°14 et n°16 - en bus n° 57
P 550 places gratuites - meyrincentre - avenue de feuillasse 24 - 1217 meyrin

Concours de photos estivales

Photographiez ceux qui travaillent à vos vacances!

JULIEN RAPP

ENVOYEZ VOS PHOTOS À:
+ meyrin-ensemble@meyrin.ch
Ou sur CD par courrier:
Meyrin Ensemble
CP 89
1217 Meyrin 1

Les photos numériques
devront être en haute
définition, minimum 2 Mo,
et devront être envoyées en
format jpeg.

© Laurent Barlier

Le journal *Meyrin Ensemble* lance un grand concours photographique d'été. Profitez de vos relâches pour capter des images de ceux qui contribuent à rendre vos séjours agréables!

Du réceptionniste d'hôtel au vendeur de glace, nombre d'activités en lien avec le tourisme fleurissent en été, pour le bien-être des voyageurs. Œuvrant la plupart du temps dans l'ombre, certains d'entre eux vous ont peut-être touché par une attention ou par un mot, ou vous ont surpris par leur originalité.

Votre regard sur ces métiers nous intéresse. Photographies belles ou incongrues, originales, surprenantes, toutes ont leur

place dans notre concours. Les photos gagnantes seront publiées dans le *Meyrin Ensemble*. Les trois photographes dont les images auront été sélectionnées recevront en outre chacun un prix.

Attention, envoyez-nous:

- une photo verticale, qui pourra peut-être faire la couverture du *Meyrin Ensemble*
- une photo horizontale, qui pourra être publiée dans les pages intérieures du journal.

Le concours s'adresse également à ceux qui restent à Meyrin.

Nous nous réjouissons de découvrir vos photos et vous souhaitons un bel été!



G. SARACINO
GYPSERIE, PEINTURE, PAPIERS-PEINTS, CREPS, STUCCO
A VOTRE SERVICE DEPUIS 1982
PEINTURES ECOLOGIQUES
DEVIS GRATUIT
(sans engagement)
Giovanni Saracino
saracinogiovanni@hotmail.com Tél. 022 341 08 43
Ch. du Sorbier 2a - 1214 Vernier Fax: 022 341 67 72
Atelier: Rue V. Malnati - 1217 Meyrin Nat. 079 203 99 62

INSTITUT DE BEAUTE
Liliane vous propose:
Venez découvrir les traitements
Nouveauté!
Peeling Lydia Dañnow
Lifting Biologique Pier Augé
Peeling oxygénant (Ultrason)
Epilation Electrique
Epilation Cire
Soins du corps: gommage, massage
Parafango: Cellulite-Thérapie
Manucure/Beauté des pieds
Solarium (intégral ou sans visage)
Champs-Frêchets Meyrin Tél. 022 782 39 11
Fermé le jeudi. Parking gratuit assuré

AUBERGE DE CHOULLY
Ambassadeur du Terroir
Cuisine de saison
poissons du lac selon saisons et arrivages
plats végétariens
salles pour banquets - menus personnalisés
pour renseignements et offres
www.auberge-dechouilly.com
tél: 022.753.12.03

Installations sanitaires
Dépannage
Entretien
OSCAR PLOMBIER
BARONCIANI FRERES
022.782.87.80
079.436.74.74
079.413.44.13

Concours ARTère

ENVOYEZ VOS RÉPONSES À:
+ meyrin-ensemble@meyrin.ch
Ou par courrier:
Meyrin Ensemble
CP 89
1217 Meyrin 1

Le journal *Meyrin Ensemble* vous propose un concours autour du parcours artistique *ARTère*. L'occasion d'aller, au cours d'une balade estivale, observer ces œuvres qui proposent un regard différent sur le chantier d'assainissement des eaux.

Pour gagner l'un de nos prix, répondez le plus précisément possible aux questions ci-dessous:

- Quelle est la longueur totale de la galerie des eaux?

- Quelle est la profondeur approximative d'un puits?
- Dans quel réseau d'assainissement l'eau des toits sera-t-elle récupérée?
- Et l'eau de notre vaisselle?
- Deux artistes d'ARTère se sont intéressés aux ouvriers en activité. Lesquels?
- Où se trouve l'installation des frères Chappuisat?
- Que se passera-t-il le 11 septembre à 16h00 à Meyrin?

Deux regards d'artistes sur le projet ARTère

Céline Froidevaux et Christophe Kobler nous parlent de leur œuvre et de leur vision d'un art qui s'adresse à tous.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/artere
www.meyrin.ch/culture
022 989 16 59

On incite les gens à avoir une réflexion sur leur environnement.

Lorsqu'elle commence le projet ARTère, Céline Froidevaux part en repérage, parcourant Meyrin et prenant de nombreuses photos des bâtiments et du parcours. Il vient alors de pleuvoir. Durant ses déambulations, elle aperçoit des flaques d'eau. En les contemplant, elle se rend compte que les bâtiments alentour s'y reflètent. Son idée est née. Elle crée de petits bassins. Au fond de ceux-ci, une photographie, comme un reflet, renvoie l'image d'un immeuble les surplombant. En cas de pluie, des flaques d'eau renvoient un autre reflet, celui du ciel par exemple. Il existe un endroit, à côté de chacun des bassins, où peuvent être aperçus les deux reflets en même temps.

«Je travaille avec l'image, la photo. L'aspect de miroir m'intéresse fortement. On demande à la photo d'être un reflet fidèle des choses offertes au regard. L'eau a également cette dimension.»

L'eau comme projet pour les habitants de Meyrin, l'eau inscrite dans l'espace urbain, autant de thèmes qui intéressaient énormément l'artiste.

Pourquoi avoir relevé le défi d'une installation en pleine commune ?

«Il est important à mes yeux, souligne-t-elle, d'être en contact avec des gens dans leur quotidien, et pas uniquement avec un public d'habités. L'art parle de ce quotidien, donc s'il y figure, s'il s'installe dans les lieux de vie, c'est d'autant mieux.»

Un environnement propice aux réactions spontanées. «J'ai eu de beaux échos de la population. Une dame est par exemple venue me voir, me dire qu'elle appréciait beaucoup ce travail. Elle s'intéresse à venir voir l'évolution des bassins-cadres au fil du temps, par grand beau, par conditions nébuleuses ou par orage. Les enfants, aussi, sont curieux. Ils posent des questions, et sont impressionnés par la grandeur des photos, sourit-elle.»

Christophe Kobler est tout aussi enthousiaste. «Faire une œuvre dans l'espace

public est toujours passionnant, souligne-t-il. Et il y avait ici une autre dimension du projet. Travailler sur un élément qui a bouleversé Meyrin, en prendre le contrepoint et offrir un autre regard. J'ai accroché tout de suite.»

L'intervention qu'il a conçue avec son père travaille sur le cycle de l'eau en milieu urbain. «On voulait une œuvre significative, que le public puisse voir. Je ne voulais pas d'une démarche uniquement conceptuelle. Du coup, on s'est arrêtés entre le ciel et la terre.»

Le choix du site était important à leurs yeux. «L'esplanade des Vernes surplombe le futur lac. Il était donc intéressant que notre installation, qui récolte l'eau de pluie, y soit implantée.»

Dès l'installation du pluviomètre, la pluie s'est mise à tomber, interrompant une longue période de sécheresse. «Quelques jours après, on avait une dizaine de mètres d'eau, alors que le mois d'avant, rien» rigole-t-il.

Le projet était émotionnellement assez fort pour lui. Ayant travaillé à l'urbanisme pour la commune de Meyrin, il se sentait doublement concerné. «En faisant une intervention dans l'espace public, en le modifiant, on incite les gens à avoir une réflexion sur leur environnement direct. Le moment du montage est d'ailleurs particulièrement intéressant. Les gens posent des questions, s'interrogent. Dans l'espace public, il y a une richesse d'approche que ne permettent pas les lieux dédiés spécifiquement à l'art. Certains ont besoin de comprendre le fonctionnement de cette installation. Une ouverture pour mieux appréhender l'œuvre. D'autres s'interrogent sur son sens, ou sur son esthétisme. D'autres encore vont plus loin. C'est cette richesse que j'adore. On pose quelque chose, et on reçoit en retour des réactions multiples et diversifiées.»

Céline Froidevaux et Christophe Kobler partagent une même envie, celle d'installer l'art dans l'espace urbain, au plus près du quotidien des habitants.

EXPOSITION DU 11 MAI AU 11 SEPTEMBRE
VISITES GUIDÉES GRATUITES
SAMÉDIS 9 JUILLET, 13 AOÛT & 3 SEPTEMBRE



Claires, usées
Julia Sørensen
et Pierre Louis Chantre
Ciel où vas-tu ?
(Huit bassins-miroirs)
Céline Eléonore Froidevaux
Point de vue naturel
Les Frères Chapuisat
Traits pour traits
ou les fleurs en plastique
Jean Stern
Les pousse-tubes
Michèle Lechevalier
Baladeuse
Luc Mattenberger
Le chemin des eaux
Ursula Mumenthaler
Le pluviomètre,
entre ciel et terre
Kobler & Kobler
© Laurent Barlier

Le Salto de l'Escargot

Une nouvelle compagnie meyrinoise veut faire découvrir les arts du cirque aux jeunes de 7 à 16 ans.

CHRISTINE ESTOPPEY

Les parents peuvent se réjouir, une troupe de cirque est née pour offrir un espace de détente, de rêve et d'apprentissage artistique à la jeunesse.

Grâce à l'appui des services culturels et développement social et emploi de la Commune, de la Maison Vaudagne ainsi qu'au soutien financier de la Fondation meyrinoise pour la promotion culturelle, sportive et sociale, *Le Salto de l'Escargot* est né et espère mettre en place, dans les années à venir, une petite école de cirque ouverte à tous.

Cet été déjà, une centaine de jeunes de 7 à 16 ans pourront vivre sous un chapiteau les différentes disciplines de la piste.

Poésie et coopération

Les arts du cirque ont des valeurs éducatives méconnues, ils permettent en effet des activités aussi bien sportives qu'artistiques. Les enfants peuvent faire des apprentissages ludiques différents pour mouvoir leur corps et résoudre de nouveaux problèmes d'équilibre. L'esprit de poésie et de coopération remplace l'esprit de compétition et de hiérarchie.

Le Salto de l'Escargot, c'est une vraie compagnie de cirque dirigée par des professionnels, mais qui s'adresse en premier lieu aux amateurs. Permettre à tous les enfants et adolescents qui le désirent de découvrir les arts du cirque par la pratique -et ceci

quel que soit leur capacité physique; donner accès à des enfants vivant avec un handicap d'intégrer le projet; mettre en place une pédagogie qui se soucie d'abord du bien-être des enfants et non de leurs performances; instaurer une dynamique de groupe plutôt que des formations individualisées, etc.

Tels sont les buts de cette jeune compagnie, son équipe se réjouit de les partager avec vous. Il existe une place pour chacun.

Venez nous rencontrer!

Cet été, nous serons présents sur l'espace public, venez nous rencontrer pour préparer la rentrée 2011-2012! Nous allons en effet monter le chapiteau dans quatre quartiers de Meyrin (dates et lieux ci-après). Rencontrer les jeunes et les moins jeunes durant ces prochaines vacances nous permettra d'évaluer les besoins et les envies de chacun pour mettre en place des cours de cirque durant l'année scolaire à venir.

Alors n'hésitez pas!

Un spectacle aura lieu à la fin de chaque semaine le vendredi soir à 18h30.

DU LUNDI 4 AU VENDREDI 8 JUILLET
COUR DE L'ÉCOLE DE COINTRIN
09H30 - 13H30

DU LUNDI 11 AU VENDREDI 15 JUILLET
STADE DE L'ÉCOLE DES BOUDINES
09H30 - 13H30

DU LUNDI 15 AU VENDREDI 19 AOÛT
PARC DE L'ÉCOLE DES CHAMPS-FRÉCHETS
09H30 - 13H30

DU LUNDI 22 AU VENDREDI 26 AOÛT
CAMPAGNE CHARNAUX
09H30 - 13H30

Les arts du cirque ont des valeurs éducatives méconnues.

Envie de prendre la plume et de participer au Concours littéraire de la commune de Meyrin?

DOMINIQUE RÉMY

Que vous soyez amateur de nouvelle, de poésie ou passionné de slam, lancez-vous!

Le concours est ouvert à tous sans limite d'âge.

Les textes (nouvelle et poésie) sont à envoyer avant le 2 septembre.

Pour le slam, comme le veut la tradition, c'est sous la forme d'un tournoi public à

l'Undertown que se confronteront les participants-slammeurs.

TOURNOI PUBLIC DE SLAM
SAMEDI 12 NOVEMBRE
UNDERTOWN

REMISE DES PRIX DES TROIS CATÉGORIES
SAMEDI 26 NOVEMBRE
SALLE ANTOINE-VERCHÈRE

www.meyrin.ch/culture

culture@meyrin.ch

022 989 16 91/59



Vous voulez danser? Le Bal à la sauvette vous y invite!

Un spectacle itinérant installe son petit bal dans les parcs.

DOMINIQUE RÉMY

www.theatredusentier.ch

www.meyrin.ch/culture

022 989 16 91/59

Il n'y a pas qu'à Paris que les thés dansants existent. Il suffit d'en parler et on s'aperçoit qu'en Suisse toute une tradition perdure. Pas de nostalgie, ni d'histoire d'un petit bal perdu, mais un spectacle humain où se décline la gamme des relations: deux femmes, deux hommes, parlent, dansent, se racontent. Jeux de mots, jeux de masques, jeux de dupes.

L'idée est chère au Théâtre du Sentier: jouer à la sauvette. Installer un petit bal dans des parcs: un plancher de bois, une bâche, des miroirs et des guirlandes, une accordéoniste.

Un spectacle festif, convivial, riche en émotions à l'issue duquel il sera possible de monter sur la piste et de danser au son de l'accordéon.

Une création du Théâtre du Sentier

Texte et mise en scène: Dorothee Thébert
Filliger & Filippo Filliger
Jeu: Lionel Brady, Céline Nidegger, Claude Thébert, Anne-Marie-Yerly
Scénographie et éclairage: Gilles Lambert
Costumes: Mireille Dessingy

Spectacle gratuit.

VENDREDI 15 & SAMEDI 16 JUILLET
MEYRIN-LES-BAINS
20H30

JEUDI 18 & VENDREDI 19 AOÛT
CHAMPS-FRÉCHETS
20H30

JEUDI 25 & VENDREDI 26 AOÛT
CAMPAGNE CHARNAUX
20H30

Estivales: les 2, 3 et 4 septembre

Trois jours de fête pour une rentrée en douceur.

DOMINIQUE RÉMY

Programme détaillé à la Mairie, dans les commerces de Meyrin et sous

www.meyrin.ch/culture

022 989 16 91/59

C'est ce que vous propose le service de la culture en collaboration avec l'association Sub-Session, la Maison Vaudagne et l'association Le Salto de l'Escargot. Le programme est varié et il y en aura pour tous les goûts!

Sur la place de Meyrin-Village *Le Jeu d'Ève* par Argos Théâtre, un texte de Sylviane Dupuis, mis en scène par Darius Peyamiras. Une invitation à revisiter le mythe d'Adam et Ève donnant lieu à des dialogues drôles et controversés sur les rôles de l'homme et de la femme dans le couple et la société.

De la musique avec non moins de cinq groupes sur la scène de la Campagne Charnaux: Le Phat Jazz Trio jetant des ponts entre jazz, hip-hop et soul; le Quintet de Philippe Koller Strings & Wood, Matthieu Llodra's Trio, Mosquito, un groupe de reggae mélancolique et, Lorraine Cotting enfin, désignée l'an passé comme choix de la

Première, jeune chanteuse de soul jazz à la très belle voix!

Et pour les enfants et leurs parents: *Cendrillon mène le bal* de et par Joane Reymond, spectacle interactif où la participation du public est requise. Le Salto de l'Escargot, nouvelle compagnie de cirque sur Meyrin et WAKH!, oui vous avez bien lu, trio de jeunes artistes (monocycle, jonglerie et contorsionnisme!).

Et pendant les trois jours, des stands de nourriture et boissons, et des animations pour enfants seront proposés. Tout cela se terminera par un grand pique-nique avec les enfants ayant participé aux quatre semaines animées par Le Salto de l'Escargot.

Tous les spectacles et animations sont gratuits.

VENDREDI 2 SEPTEMBRE 18H00-24H00
SAMEDI 3 SEPTEMBRE 14H00-24H00
DIMANCHE 4 SEPTEMBRE 11H00-16H00
MEYRIN-VILLAGE & CAMPAGNE CHARNAUX

Un club porté par des bénévoles

Ramon Arino, président du Meyrin FC, a accepté pour nous de dresser un bilan du club en 2011.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/sports
www.fcmeyrin.ch

© Meyrin FC

Un homme investi. Ramon Arino a le regard franc, la prunelle rivée dans l'œil de son interlocuteur. À chaque parole se perçoit l'engagement d'un homme qui a choisi de lier son destin à celui du Meyrin FC.

18 ans de présidence, 28 ans de comité. Et toute une histoire qui s'est écrite sur la pelouse meyrinoise. «J'ai grandi dans la cité, j'ai suivi les filières de football d'ici». Une période où les joueurs commençaient 6 à 7 ans plus tard que ceux d'aujourd'hui. Il joue d'abord, puis devient entraîneur. Il entre ensuite au comité, une façon pour lui de rendre au club ce qu'il a reçu.

La tâche est lourde: le Meyrin FC est composé de 28 équipes, de 62 entraîneurs, coachs et moniteurs, pour près de 600 juniors de 4 à 19 ans. À la tête de cette structure, 7 personnes: un comité composé

de 5 membres et 2 personnes qui gèrent le secrétariat du club, le directeur général et le secrétaire général.

Le comité cherche aujourd'hui à s'étoffer. «Il faut une relève. Les gens sont moins nombreux à s'investir, avec une société qui les sollicite de plus en plus dans leur travail. Il faut de nouvelles visions, qui insufflent du sang neuf.»

Bilan d'une saison

Le résultat global du club, cette année, est plutôt positif, avec quelques bémols. La deuxième équipe a été reléguée, empêchant la troisième équipe de monter.

Les juniors ont tous pu se maintenir à niveau. Quant à la première équipe, son parcours, en tête du championnat au long de la saison, s'est avéré exemplaire, malgré une fin un peu amère.

Priorité à la formation

L'accession en *challenge league* était-elle un objectif prioritaire? «Non, répond Ramon Arino. Même si sur les six dernières années, nous avons eu des opportunités, concrétisées ou non, de monter, notre préoccupation principale reste de permettre à un maximum de joueurs formés à Meyrin de

passer dans la première équipe.» La dimension formatrice du club prend ici toute son importance. Sur les 21 joueurs de la première équipe, 12 ont été formés à Meyrin. «Tout l'enjeu est de maintenir cette proportion, explique Ramon Arino.»

Les difficultés

Le travail avec les jeunes peut s'avérer difficile. «Il faut créer un esprit d'équipe. Lorsqu'un jeune est récalcitrant, on va y être attentifs, essayer de gérer la situation, de le remettre sur de bons rails. Il faut parfois serrer la vis. Nous sommes là aussi lorsque les parents appellent à l'aide. Lorsqu'en revanche on réussit à réunir des jeunes motivés, qu'il y a promotion, on ressent une grande satisfaction.»

Les entraîneurs sont tous différents. Certains sont axés terrain, d'autres psychologie. Il faut là aussi trouver un équilibre.

Autre difficulté, celle de reconstruire sans cesse, saison après saison, toute la structure du club: «Lorsqu'un entraîneur ou des joueurs partent, on doit poser de nouveaux échafaudages.»

Sur le terrain

En revanche, le travail au sein du club permet, lors des matches notamment, de développer de riches ramifications sociales. Des rencontres que le football et le tissu associatif rendent possibles. Une autre raison pour le comité de se renforcer. Ses membres souhaitent être davantage sur le terrain.

Ramon Arino souligne encore l'importance de savoir que la Commune soutient le club. «Grâce à cette base, et aux installations performantes à disposition, nous pouvons mener un travail conséquent.»

Un travail qui se base sur une philosophie claire: s'investir, être humble, travailleur. Remettre l'ouvrage sur le métier, connaître ses limites, et aller jusqu'au bout des choses.

«La chance à Meyrin, souligne Ramon Arino, c'est qu'il y a de nombreux joueurs.» Parmi eux, les bons, les moins bons, les doués. «Il y a de la place pour tous. Pour celui qui souhaite effectuer un parcours comme pour celui qui veut avoir le simple plaisir de jouer.»

CAMP FOOTMANIA
DU LUNDI 4 AU VENDREDI 29 JUILLET
STADE DES ARBÈRES 09H00-16H30



Walk gym fit

La Gym féminine de Meyrin organise des cours gratuits de *walk gym fit*. Venez transpirer dans la bonne humeur.

JEUDIS 7, 14 & 21 JUILLET
STADE DES CHAMPS-FRÈCHETS
18H30-19H30

Hockey sur glace LN

Genève Servette HC - HC Bienne, suivie d'une séance de signatures des joueurs présents des deux clubs.

MARDI 16 AOÛT
PATINOIRE DES VERGERS
19H00

L'eau et moi

Lancement à Meyrin d'un projet de prévention de la noyade.

JULIEN RAPP

www.meyrin.ch/sports
www.slr.ch

Pico. Ce nom ne vous dit peut-être encore rien. Cela viendra. Pico est une peluche, ou plus précisément une mascotte. Et pas n'importe laquelle. En effet, Pico a pour but de prévenir les risques de noyade chez les enfants.

Projet lancé par la société suisse de sauvetage, *L'eau et moi* mise sur la sensibilisation des tout petits, de 4 à 7 ans, aux dangers aquatiques. Le volet genevois de l'opération vient d'être lancé, avec l'appui du service des sports de la commune de Meyrin.

Nous avons rencontré Patrice Bompas, gardien chef et président de la société suisse des sauveteurs section de Meyrin, qui est à l'origine du projet dans nos contrées. Un projet qui lui tenait à cœur. La commune de Meyrin financera sa formation et celle d'un collègue. De-

venus *ambassadeurs d'eau*, ils auront visité jusqu'en juin de cette année pas moins de 7 classes à Meyrin, touchant 150 élèves environ. Le projet étant désormais validé par le DIP, ils viennent en outre de recevoir 55 demandes émanant de différentes classes du canton.

Les visites

Une visite dans une classe se déroule de façon très précise. Dix messages aquatiques

ont été élaborés à l'attention des tout petits. Ils leur seront transmis par la mascotte Pico. «Nous devons faire appel aux émotions des enfants. S'ils ont une figure d'identification, nous arriverons facilement à les toucher, et ils retiendront les messages de façon plus durable.» Les enfants apprennent aussi une gestuelle, des mouvements importants. Une figurine Pico est laissée à la classe à la fin de la visite en même temps qu'une liste des directives. Elle servira de rappel. La commune de Meyrin offre également une deuxième demi-journée de sensibilisation, en invitant les enfants à la pataugeoire, où ils revoient les messages et les appliquent en se baignant.

Prévenir les dangers

Les enfants discutent souvent de leur apprentissage auprès des parents. Un volet important de la démarche de sensibilisation. «En tant que gardiens de piscines, nous devons être très attentifs. Il arrive fréquemment que des parents n'aient pas leurs enfants directement dans leur champ de vision.» Or, il suffit de 20 secondes pour qu'un enfant se noie dans 20 centimètres d'eau. La noyade est la deuxième cause d'accidents mortels chez les enfants en Suisse. «Il est important que les parents se rendent compte du danger.» L'ambassadeur d'eau se réjouit que Pico permette de sauver des vies, et souhaite que d'autres s'engagent comme lui à emmener la mascotte à la rencontre des tout petits.]

Maurice Haldimann en visite avec Pico dans une classe de l'école des Boudines.



PUBLICITÉ

Vous souhaitez placer votre annonce dans le prochain n° de Meyrin Ensemble?
HP media sa +022 786 70 00 +info@hpmedia.ch

PHARMACIE DE MEYRIN
M. A. Gallopin
Tél. 022 782 75 55
Fax. 022 785 13 86
pharmaciemeyrin@swissonline.ch
Lundi à mercredi : 8h30 - 19h00
Jeudi - vendredi : 8h30 - 19h30
Samedi : 8h30 - 18h00

Pharmacie de Meyrin
Centre commercial

La grande pharmacie de quartier au cœur de la cité

C'est l'été !

Et c'est au secteur soins du corps que se trouvent les bons conseils pour tous produits et méthodes pour une épilation réussie.

Pour toutes les zones du corps :

- cire chaude
- cire froide
- cire au sucre
- cire orientale
- crème
- gel
- sérum
- lait

Profitez des prix ensoleillés pour une peau douce comme de la soie.

BIKINI TIME

MEYRIN FITNESS CENTER

MEYRIN FITNESS
17, rue de Champ-Présents
1217 MEYRIN - 022/783.04.94

offre Exceptionnelle spécial été

50% de Rabais

2 Mois = Fr. 179.-
1 Mois = Fr. 99.-

Toutes prestations
Gym - musculation - circuit cardio
pump it - sauna - bain turc - full contact

PROGRAMME
PERTES DE POIDS
RAPIDE
SPECIAL
ABDO-FESSIERS

7 sur 7 / 400 parkings gratuits à 3 minutes de chez vous
INFO 022 783 04 94

LE PRINTEMPS EST DE RETOUR!
REDESSEZ VOTRE SILHOUETTE POUR L'ÉTÉ!

Daniela

vous propose pour l'amincissement
la CAVITATION & L'INFRAROUGE:

Gommez la peau d'orange d'anciennes graisses localisées encore présentes après les régimes amincissants et le sport (fesses, hanches, cuisses, bras). Une méthode naturelle, douce, qui défibrose la cellulite et fait fondre les graisses, éliminées naturellement sans risques et sans chirurgie esthétique. Perte de centimètres mesurés après chaque séance!

TRAITEMENTS RAPIDES & RÉSULTATS DURABLES.
VENEZ TESTER GRATUITEMENT SON EFFICACITÉ!

022 785 40 83

DANIELA - INSTITUT DE BEAUTÉ LUI & ELLE - RUE DES BOUDINES 1, 1217 MEYRIN

Des filets de perche FRAIS du Léman à Meyrin ??

Auberge

COMMUNALE DE MEYRIN

Et toujours :
la souris d'agneau,
les joues de porc et les autres spécialités.

De 9h à 23h
fermé le lundi

13 bis av. de Vaudagne - Tél : 022 782 44 78

CARROSSERIE BRUNO SA

Réparations toutes marques - Peintures garanties à vie - Véhicules de prêt
Remplacement de pare-brises - Formalités auprès des assurances
Devis gratuits - Restauration de véhicules anciens - Lavage chasis-moteur

022 341 05 51 - info@vbruno.ch
www.vbruno.ch

2a, chemin du Plantin - 1217 MEYRIN

Scruter le ciel

Remo Fink, contrôleur aérien pour Skyguide, évoque pour *Meyrin Ensemble* son univers et son quotidien.

JULIEN RAPP

www.skyguide.ch

C'est une immense salle à la lumière tamisée. L'ambiance, tout autour, est à la concentration. De grands écrans sont groupés côte à côte par trois. Devant eux, des contrôleurs aériens, par groupe de deux, sont plongés dans une intense concentration. Remo Fink, l'un d'entre eux, a accepté de nous parler de son métier et de nous emmener là où les aiguilleurs du ciel interviennent lorsque les avions sont à plus de 7'500 mètres de hauteur. Disponible, il nous a permis de découvrir son quotidien.

Radariste et coordinateur

28 contrôleurs se relaient, le jour de notre visite, de l'aube au crépuscule. Un chiffre auquel il faut ajouter trois collègues qui travaillent durant la nuit.

Les aiguilleurs de l'espace aérien supérieur gèrent toujours à deux le même secteur. Le premier, radariste, communique par radio avec les pilotes et leur transmet instructions et autorisations. Le second, le coordinateur, anticipe, préparant l'évolution du trafic lors des quinze prochaines minutes.

Superviser

Pour tous les contrôleurs aériens supervisant le trafic qui se trouve à plus de 7'500 mètres de hauteur, les limites horizontales de l'espace sous leur contrôle sont fixes. En

revanche, en altitude, leur marge en terme de hauteur dépend de l'intensité du trafic. Expliquons ce dernier point. Au-dessus des contrôleurs aériens, le superviseur, comme son nom l'indique, supervise la journée et évalue la densité du flux aérien. Sur plusieurs écrans, de nombreux graphiques indiquent le nombre d'avions par secteur. Un autre écran l'informe des ressources disponibles en terme de contrôleurs aériens. Dès qu'il y a trop d'avions par rapport au quota fixé, l'espace est dégroupé, et deux nouveaux aiguilleurs du ciel entrent en lice. Il peut y avoir jusqu'à six niveaux de hauteur, chacun géré par deux personnes. Suivant le nombre de secteurs à disposition, il y a plus d'interaction avec les autres secteurs vu qu'il y a moins d'espace vertical disponible pour faire monter ou descendre des avions.

De nombreux paramètres

Les contrôleurs aériens doivent intégrer dans leur gestion de l'espace différents paramètres. Ainsi, comme nous l'explique Remo Fink, un avion, selon son itinéraire, doit se trouver à une certaine altitude au sortir de la zone contrôlée par Skyguide. Sa destination entre donc également en compte dans la gestion de sa hauteur et de sa direction. Les plans de vol sont établis à l'avance. Si un avion sort de la route prévue, il apparaît en rouge sur l'écran.



© Laurent Barlier

Marge de manœuvre

De nombreux cas de conflits peuvent apparaître. En fonction de leur destination, si deux avions se dirigent vers le même point, à la même hauteur et au même moment, plusieurs alternatives s'offrent au contrôleur aérien pour gérer la situation: changer leurs altitudes, trajectoires ou effectuer ce que l'on appelle une séquence. Celle-ci, plus rare, consiste à faire évoluer l'un des avions afin qu'il se place derrière l'autre, à bonne distance.

Restriction d'espace

Si les avions militaires suisses entrent en activité, ils ferment une partie de l'espace aérien, et les contrôleurs doivent jongler avec l'espace restant. Les aviateurs militaires

étrangers n'ont, sauf autorisation, pas le droit de survoler l'espace aérien suisse. Un autre aspect auquel doivent veiller les aiguilleurs.

Intempéries

En cas d'orage, un pilote peut indiquer qu'il ne souhaite pas passer dans un nuage turbulent. Il demande alors une déviation, et les contrôleurs gèrent la situation. Celle-ci peut rapidement devenir complexe avec les orages d'été, plus fréquents. Si de nombreux pilotes demandent une déviation, les aiguilleurs savent qu'ils devront gérer des moments intenses.

Sélection drastique

Les contrôleurs aériens doivent avoir de très bonnes aptitudes de gestion de ces si-

tuations. Une sélection drastique s'opère, avant la formation, afin de repérer ceux qui en ont le potentiel. Ainsi, sur près de 500 dossiers de personnes qui postulent pour la formation, ne restent, à l'issue d'une sélection de trois niveaux, que 30 à 40 candidats.

La formation est ensuite intense. «Les problèmes qu'affronte un contrôleur aérien peuvent revêtir de nombreux visages, explique Remo Fink. Cependant, durant la formation, on fait tellement de simulations de conflits potentiels, qu'on connaît ces points et les options qu'on a à disposition. On sait celles qui sont les meilleures, les moins bonnes. On essaye toujours de faire pour le mieux.»

Les étapes de formation sont multiples: enseignement, simulation, puis, à la fin, mise en situation, sous la loupe d'un coach. Un examen final permet d'évaluer *in situ* si l'aiguilleur est prêt.

Concentration

Chaque aiguilleur travaille au maximum deux heures, puis prend une pause. La concentration vient instantanément. «C'est un réflexe, explique Remo Fink. Dès que je m'assieds, mes yeux balayent l'écran. Ils ne le quitteront plus.» Le contrôleur est également apte à détecter toute baisse de régime et à la gérer. «Après un pic de trafic, les contrôleurs savent qu'il faut contrer la tendance naturelle à la relâche. Ils seront d'autant plus attentifs.»

Nous sortons de la salle après avoir jeté un dernier regard circulaire. L'image que nous en conserverons est étonnante. Celle d'un lieu clos où, dans une intense concentration, se gèrent par de constantes connexions les passages dans l'immensité, quelques kilomètres au-dessus de nos têtes. |

Chaque aiguilleur travaille au maximum deux heures, puis doit prendre une pause.



© Laurent Barlier

36 ADMINISTRATION

RENSEIGNEMENTS
Mairie de Meyrin
rue des Boudines 2

+ 022 782 82 82
+ meyrin@meyrin.ch

L'administration meyrinoise
disponible en un seul clic:

+ www.meyrin.ch

SERVICE DES ACTIONS SOCIALE ET JEUNESSE & SERVICE DES AÎNÉS

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
LU-VE 07h30-11h30 13h30-16h30

CENTRE D'ACTION SOCIALE (CAS)

Mairie, rue des Boudines 4
+ 022 420 30 00
+ 022 420 30 01 (fax)
LU-SA 08h00-12h30 13h30-17h00

ANTENNE DE MAINTIEN À DOMICILE MEYRIN-PRULAY (AMD)

rue de la Prulay 2 bis
+ 022 420 30 64
• interventions à domicile
LU-DI 08h00-20h00
• aide à domicile
LU-VE 08h00-17h00
• consultation santé maternelle et infantile, à l'Arc-en-Ciel, rue des Vernes 20, sans RDV
MA 14h00-17h00
• soins ambulatoires, sur RDV
En dehors des heures d'ouverture, les appels sont déviés vers la ligne d'accueil:
+ 022 420 20 00

LOCAL DES AÎNÉS (JARDIN DE L'AMITIÉ)

promenade des Champs-Frêchets 14
+ 022 782 65 11
LU-VE 09h00-17h00
SA-DI 13h30-17h00
• cyber espace pour les aînés, sur RDV
LU-VE 09h00-17h00

ASSOCIATION DES BÉNÉVOLES DE MEYRIN

FERMETURE DU 18 JUILLET AU 19 AOÛT
En cas d'urgence, secrétariat du CASS
+ 022 420 30 38

CONSEILS JURIDIQUES

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 82 82
• consultations gratuites auprès d'un avocat, sur RDV
JE 15h00-18h00

MÉDIATION

+ 022 321 11 55
• Vous avez un conflit de voisinage? Demandez une médiation avec le service de proximité.

CEFAM

promenade des Champs-Frêchets 15
+ 022 777 77 07
• centre de rencontre et de formation pour les femmes en exil:
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
FERMÉ LE MERCREDI

ASSOCIATION PLURIELS

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+ 022 785 34 78
• centre de consultations et d'études ethno-psychologiques pour migrants

OFFICE DE FORMATION PROFESSIONNELLE ET CONTINUE (OFPC)

Gilbert Centre, rue de la Prulay 2 bis
+ 022 989 12 30
LU-VE 13h30-17h30

SERVICE COMMUNAL D'INTÉGRATION SOCIOPROFESSIONNELLE

avenue J.-D. Maillard 6
+ 022 989 17 89 / 079 808 37 87
HIVER 7h30-11h45 12h30-16h15
ÉTÉ 7h00-11h45 12h30-15h45

ANTENNE OBJECTIF EMPLOI

avenue de Vaudagne 3
+ 022 785 34 79
+ meyrin.emploi@bluewin.ch
LU-VE 09h00-12h00 14h00-17h00
sur RDV

SERVICE MÉDICO-PÉDAGOGIQUE

chemin Antoine-Verchère 1
+ 022 388 26 88
LU-VE 08h00-12h00 13h30-17h30

SERVICE DE LA PETITE ENFANCE

Mairie, rue des Boudines 2
+ 022 782 21 21
• renseignements, conseils aux parents et inscriptions sur les listes d'attente
LU-VE 08h00-12h00

ACCUEIL FAMILIAL DE JOUR

• accueil en milieu familial:
HORAIRE À LA CARTE

EVE DES CHAMPS-FRÊCHETS

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

CRÛCHE DES BOUDINES

• accueil collectif:
LU-VE 07h00-18h30

GARDERIE L'ARC-EN-CIEL

• accueil collectif:
LU-VE 08h00-12h00 ou 13h30-17h30
• «Dépannage bébés» s'adresse aux familles meyrinnoises qui ont besoin d'un accueil ponctuel d'une demi-journée, pour les enfants âgés de 0 à 2 ans:
ME matin ou après-midi
sur réservation auprès de l'Arc-en-Ciel
+ 022 783 01 46

RESTAURANTS SCOLAIRES

service des actions sociale et jeunesse
+ 022 782 82 82
• prix des repas CHF 7.50 (CHF 5.50 à certaines conditions)

37 ADMINISTRATION

+ www.meyrin.ch/bibliotheque
+ www.meyrin.ch/sports
+ www.meyrin.ch/maisonnex
+ www.cs-cointrin.ch

BIBLIOTHÈQUE FORUM MEYRIN

place des Cinq-Continents 1
+ 022 989 34 70
+ 022 989 34 74 prêt adultes
+ 022 989 34 75 prêt jeunes
FERMETURE D'ÉTÉ DÈS LE 4 JUILLET
Les quotidiens habituels seront disponibles sur le site de Meyrin-les-Bains du 5 au 22 juillet.
OUVERTURE PARTIELLE DU 2 AU 27 AOÛT
• HORAIRE DE PRÊT
MA-VE 16h00-18h00
SA 10h00-12h00
• HORAIRE DE LECTURE (journaux et revues)
LU-VE 10h00-12h00 16h00-18h00

ARCHIVES COMMUNALES

bibliothèque forum meyrin
+ tél. 022 989 34 79

PERMANENCE JURIDIQUE

Mairie, service des aînés, sur RDV
+ 022 782 82 82
La commune de Meyrin informe qu'une permanence juridique est à la disposition des habitants:
TOUS LES JEUDIS DÈS 15H00
Une avocate au Barreau de Genève est à votre service pour vous renseigner et vous conseiller gratuitement si vous avez des problèmes concernant par exemple:
- régime matrimonial
- procédure de divorce
- droit des successions
- bail à loyer
- démarches administratives
- assurance, etc.

CENTRE SPORTIF DES VERGERS

rue des Vernes / avenue Louis-Rendu
+ 022 782 13 00
• PISCINE PLEIN AIR
Ouverte du 11 MAI au 11 SEPTEMBRE
LU-DI 10h00-20h00 (bassins 19h40)
• MINI-GOLF 18 TROUS

Dans l'enceinte du centre sportif, l'accès payant à la piscine est requis.
PAR PARCOURS, TARIF UNIQUE CHF 3.-

COMPLEXE SPORTIF DE MAISONNEX

chemin de la Berne 5
+ 022 782 91 31
+ cs.maisonnex@meyrin.ch
+ www.meyrin.ch/maisonnex
Les abonnés tennis et squash bénéficient de la gratuité d'accès à la piscine
• PISCINE
du 11 MAI au 11 SEPTEMBRE 10h00-20h00
• TENNIS: 4 courts couverts
du 2 AVRIL au 25 SEPTEMBRE 07h00-22h00
• SQUASH: 4 terrains
du 1^{er} AVRIL au 30 SEPTEMBRE 08h00-22h15

COMPLEXE SPORTIF DE COINTRIN

chemin des Ailes 35
+ 022 798 72 98
+ www.cs-cointrin.ch
• PISCINE PLEIN AIR
du 14 MAI au 4 SEPTEMBRE
LU-VE 11h00-20h00
SA-DI 10h00-20h00
• TENNIS: 2 courts en gazon synthétique
du 12 MARS au 23 OCTOBRE 08h00-21h00

TAILLE DES HAIES - AVIS

Le Conseil administratif rappelle les dispositions de l'article 76 sur la Loi sur les routes, (L1 10): «Les propriétaires sont tenus de couper jusqu'à une hauteur de 4,50m au-dessus du niveau de la chaussée toutes les branches qui s'étendent sur la voie publique». Les haies doivent être taillées à une hauteur maximale de 2m et elles n'empiéteront pas sur la voie publique.
Ce travail devra être exécuté à front des chemins communaux et privés jusqu'au 15 juillet 2011. Passé ce délai, il y sera procédé d'office, aux frais des propriétaires, et les contrevenants seront poursuivis conformément à la loi.

Cambriolages: mieux vaut prévenir que guérir!

PHILIPPE DONZÉ

+ www.meyrin.ch/securite

Bien que la prudence soit la meilleure des protections, voici quelques conseils utiles durant cette période de vacances d'été:
• Fermez bien toutes les fenêtres et les portes avant de quitter votre domicile, même pour une absence de courte durée;
• Ne dévoilez pas votre absence prolongée par des indications explicites: billets à la porte, boîte aux lettres archi-pleine ou messages sur votre répondeur téléphonique et/ou sur *facebook*;

• Déposez vos valeurs et documents importants dans un coffre-fort bancaire;
• Méfiez-vous des prétendues cachettes de clés sûres, telles que paillasson, boîte à lait, pot de fleurs, etc. qui sont parfaitement connues des cambrioleurs;
• Soyez prudents lorsque vous confiez vos clés. Sachez quelles sont les personnes à qui vous pouvez faire confiance et desquelles vous devez vous méfier.
À bon entendeur...!

me
JE PRÉSENTE
HP media sa



La régie publicitaire du journal
"MEYRIN ENSEMBLE"

Av. de Chamonix 7 | 1207 Genève
T: 022 786 70 00 | F: 022 786 70 13
M: info@hpmedia.ch | W: www.hpmedia.ch



Don Pedro

ROUTE DU MANDEMENT 15 • 1217 MEYRIN • TEL. 076 324 80 23

Peruvian Food




B E R N A S C O N I

E B E N I S T E R I E

Fabricant agréé
Corian® 

Tél. 022 782 30 58

Chemin Riantbosson 12 1217 MEYRIN



La Tour
RÉSEAU DE SOINS

Hôpital de La Tour
Avenue J.-D. Maillard 3
CH-1217 Meyrin/Genève

URGENCES 24/24H
TOUS LES JOURS
T. 022 719 61 11

www.latour.ch

CENTRE LASER DERMATOLOGIQUE
Épilation laser sous surveillance médicale sur rendez-vous du lundi au vendredi
Renseignements: T. 022 719 65 15



Association Meyrinoise de Boxe
ÉDUCATIVE
Filles et Garçons

Boxe traditionnelle et boxe thaï
(Tous les vendredis de 18h à 20h)

Renseignements et inscriptions :
M. LIYOUCK Michel (Président)
079 568 66 87 - 078 305 05 68
Mme LIYOUCK Edith (Administration)
022 918 02 30

CP 117 1217 MEYRIN 2 - Collège de la Golette - Salle 25

GEORGES ROSSE

INSTALLATIONS & ETUDES SANITAIRES - DEPANNAGE

Maîtrise Fédérale - Concessionnaire S.I.G. - EAU - GAZ

022 782 12 27 - georgesrosse@bluewin.ch

7 Rue Virginio-Malnati - MEYRIN

Le Naïf...

Textes rassemblés et rédigés par l'AHVM et Hans Rudolf Brauchli.

Le Naïf serait ravi d'entendre vos anecdotes ou autres aventures d'intérêt général que vous auriez envie de lui faire partager. N'hésitez pas à passer au secrétariat de l'AHVM ou à écrire à :

✦ secretariat@ahvm.ch

► photos © le Naïf

... **était ravi d'apprendre** par la bouche d'une Meyrinoise que la page du Naïf est toujours ce qu'elle lit en premier. Elle est fière que son fils de 9 ans en fasse de même tout en lui demandant parfois des explications sur des passages qu'il ne comprend pas. Le Naïf est conscient qu'il ne peut pas plaire à tout le monde mais des réactions spontanées de lecteurs lui prouvent qu'il est toujours apprécié des Meyrinois.

... **était présent au marché** aux puces des enfants qui s'est tenu au mois de mai sur la place des 5 Continents. Il a appris que l'un des enfants avait mis en vente une tirelire en porcelaine en forme de cochon et qu'il avait trouvé un acheteur pour la modique somme de CHF 0.50. Quelle ne fut pas la surprise du nouveau propriétaire lorsqu'il a découvert qu'une pièce de CHF 1.- se trouvait à l'intérieur. Ne voulant pas faire une affaire sur le dos de ce jeune vendeur, il est vite retourné lui rendre le franc que ce dernier a finalement accepté.

... **a découvert médusé** le saccage des trois cabines téléphoniques et du Postomat au Centre commercial. Les appareils massacrés pendaient lamentablement encore accrochés à leurs fils et le Postomat avait un trou béant. Acte gratuit qui pénalise les utilisateurs car ce passage ouvert jour et nuit est un moyen pratique pour retirer de l'argent à tout moment. Quand on sait qu'une cabine téléphonique en état de marche peut sauver une vie le Naïf se demande si la pose d'une caméra à cet endroit ne serait pas utile?

... **s'est rendu** à la nouvelle place de jeux située à l'avenue de Vaudagne en face de l'Auberge communale. Très jolie et originale installation avec jets d'eau, fontaines et jeux pour les tous petits ainsi que des bancs pour les familles. Le deuxième jour déjà les beaux bancs en pierre ont attiré des ados et leurs vélos-cross. Ils n'ont pas hésité à mettre à l'épreuve leur habileté sur leurs deux roues en montant sur ces obstacles urbains. Quelques mamans les ont chas-

sés, mais ils ont attendu qu'elles s'en aillent pour investir à nouveau les lieux. Quand le chat n'est pas là, les souris dansent.

... **a assisté au spectacle** de fin d'année de l'atelier théâtre qui s'est déroulé au Forum avec 35 enfants de 11 à 16 ans qui ont offert une représentation époustouflante. Après de nombreuses répétitions c'est avec joie et émotion qu'ils ont joué l'histoire que Christiane leur avait composée. Deux scènes de Molière avaient été adroitement insérées au texte, montrant avec leur ardeur juvénile, leur facilité d'adaptation aux différentes écritures. Merci à toute la troupe pour cette sympathique et agréable soirée.

... **a réprimandé un jeune** ado en l'avertissant que s'il continuait à avoir un tel mépris des biens publics il risquait d'être amendé. Rapide fut sa réponse: « Je suis fils de flic, je ne la paierais de toute façon pas ».

... **a remarqué la ligne** bleue peinte au milieu du seul trottoir restant à la rue de la Prulay qui subit de lourds travaux depuis de longs mois. Il s'est dit qu'on avait prévu de rétrécir ce petit trottoir. Non, il n'en est rien, c'est tout simplement un « trait artistique » faisant partie de l'expo urbaine ARTère.

... **admire les murs** de l'entrée de la garderie Arc-en-ciel qui, après avoir subi de longues années durant les attaques des taggueurs, ont retrouvé l'aspect propre comme il se doit d'un lieu d'accueil pour les petits enfants de notre Commune. Il n'est jamais trop tard pour bien faire.

... **s'est rendu à l'Auberge** communale qui est devenue le lieu privilégié pour les expositions qui accueillent nos peintres meyrinois. Mère et fille exposent jusqu'à fin août des collages et des huiles dans un duo artistique d'une sensibilité parfaite. Quand on dit telle mère telle fille, ce n'est pas faux.

... **regarde le pluviomètre** une autre réalisation du parcours artistique ARTère. Avec ses 80 entonnoirs de couleur orange il attire l'œil. Malgré la sécheresse de ces derniers mois le cylindre gradué est plein, la pluie est arrivée pour contribuer à cette intervention.



40 PETITS PLATS D'ICI & D'AILLEURS

Carne Asada

Un plat simple et rapide à préparer, parfait pour donner une délicieuse touche mexicaine aux grillades estivales.

OLIVIER MURITH

POUR 2 PERSONNES

viande

- 200g de bavette d'aloyau de bœuf
- 1 CC de poivre noir
- 1 CC de graines de coriandre
- 1 CC de graines de moutarde
- 1 CC de grains de cumin
- 1 CC d'origan
- 1 piment séché
- poivre de cayenne (au goût)
- 1 gousse d'ail pressée
- 1 bonne pincée de gros sel
- 1 citron vert pressé

légumes

- 1 oignon
- 2 gousses d'ail
- 1 petit poivron rouge
- 1 petit poivron jaune
- 1 branche de céleri
- ½ CC de sucre brut

garniture

- galettes de maïs
- 1 avocat
- 1 tomate
- crème acidulée
- coriandre fraîche

J'ai un grand faible pour la cuisine mexicaine, ses couleurs, la chaleur des piments associée aux subtiles saveurs des épices. Mais n'ayant pas encore eu la chance de voyager au Mexique, je me contente d'improviser *sur un air de* en faisant comme si...

Carne asada signifiant «viande grillée», je ne prends pas de gros risque quand à l'authenticité, mais j'espère que les Mexicains meyrinois seront indulgents, ou qu'ils me feront gentiment parvenir leur propre recette.

Marinade

- * faire griller à sec les épices et le piment (épépiné et haché) dans une poêle bien chaude; remuez constamment jusqu'à ce que la coriandre ait une belle couleur doré foncé et que la cuisine embaume les épices;
- * mouliner le tout finement dans un mortier;
- * enduire copieusement la viande du mélange d'épices, ajouter un filet d'huile

d'olive, l'ail, l'origan, le jus de citron, le sel, et masser quelques instants;

- * recouvrir d'un film et laisser au frais pendant 2 heures.

Légumes

- * couper l'oignon en lamelles;
- * émincer l'ail;
- * couper les poivrons en dés;
- * hacher finement le céleri;
- * griller le tout dans le même ordre dans une poêle avec un filet d'huile;
- * ajouter le sucre et une pincée de sel.

À table!

- * griller la viande à feu vif 1-2 min. de chaque côté, laisser reposer 5 min. dans un papier d'alu puis couper en lamelles dans le sens contraire des fibres;
- * réchauffer les galettes, garnir avec le mélange de légumes, la viande, quelques lamelles d'avocat, des petits dés de tomate, un peu de crème et de la coriandre fraîche.]



UNE RECETTE À PARTAGER?

Proposez une de vos recettes pour régaler les Meyrinois-e-s en écrivant à :

✉ meyrin-ensemble@meyrin.ch

COMMUNE DE MEYRIN

ÉDITEUR
Conseil administratif de Meyrin
rue des Boudines 2, CP 89
1217 Meyrin 1

022 782 82 82
www.meyrin.ch/meyrinensemble
meyrin-ensemble@meyrin.ch

RÉDACTEUR RESPONSABLE
Julien Rapp

COMITÉ DE RÉDACTION
Monique Boget, Hansruedi Brauchli, Jean-Pierre Burgi, Sophie Dörfliger, Renée Écuyer, Daniel Kohler, Yvon Le Chevalier de Prévile

CONCEPTION & RÉALISATION
binocle

RÉGIE D'ANNONCES
HP media · 022 786 70 00

IMPRIMEUR
SRO-Kundig

TIRAGE
11'300 exemplaires

Ce journal est imprimé
sur du papier Cyclus Print
100% recyclé.